叶兴阳

双语音标有声读物



叶兴阳

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 宗教与神学：一篇切合时宜的(religion And Theology A Sermon For The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[rɪ'lɪdʒən]	[ænd; ənd]	[θi'ɒlədʒi]
RELIGION	**AND**	**THEOLOGY**
宗教	和	神学

宗教与神学

[ə; eɪ]	['sɜːmən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪmz]
A	**SERMON**	**FOR**	**THE**	**TIMES**
一个	讲道	为了	这	时代

一篇切合时代的布道

[priːtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]
PREACHED	**IN**	**THE**
布道	在	这

在……中宣讲

['pærɪʃ]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['kræθiː]	,	5th	[sep'tembə(r)]
PARISH	**CHURCH**	**OF**	**CRATHIE**	**,**	**5th**	**SEPTEMBER**
教区	教会	的	克拉西	,	5th	九月

克拉西教区教堂，9月5日

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]
AND	**IN**	**THE**
和	在	这

并且

['kɒlɪdʒ]	[tʃɜːtʃ]	,	[ˌes 'tiː]	['ændruːz]
COLLEGE	**CHURCH**	**,**	**ST**	**ANDREWS**
大学	教会	,	英石	安德鲁斯

圣安德鲁斯学院教堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn]	['tʌlɪk]	,	[diː]	.	[diː]	.
JOHN	**TULLOCH**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
约翰	图洛克	,	D	.	D	.

约翰·图洛克，博士

['prɪnsəp(ə)l]	[ænd; ənd]	[prə'fesə(r)]	[ɒv; əv]	[θi'ɒlədʒi]	,	[ˌes 'tiː]	['mɛriz]	['kɒlɪdʒ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]
PRINCIPAL	**AND**	**PROFESSOR**	**OF**	**THEOLOGY**	**,**	**ST**	**MARY'S**	**COLLEGE**	**,**	**IN**	**THE**
主要的	和	教授	的	神学	,	英石	玛丽的	大学	,	在	这

圣玛丽学院院长兼神学教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	[ˌes 'tiː]	['ændruːz]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['mædʒəstiz]
UNIVERSITY	**OF**	**ST**	**ANDREWS**	**,**	**AND**	**ONE**	**OF**	**HER**	**MAJESTY'S**
大学	的	英石	安德鲁斯	,	和	一	的	她	陛下的

圣安德鲁斯大学，以及女王陛下的其中一所大学

[t'ʃæplɪnz]	[ɪn]	['ɔːd(ə)n(ə)ri]	[ɪn]	['skɒtlənd]
CHAPLAINS	**IN**	**ORDINARY**	**IN**	**SCOTLAND**
随军牧师	在	普通的	在	苏格兰

苏格兰普通牧师

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

['wɪljəm] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz]
WILLIAM BLACKWOOD AND SONS
威廉 黑木 和 儿子们

威廉·布莱克伍德父子公司

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən]
EDINBURGH AND LONDON
爱丁堡 和 伦敦

爱丁堡和伦敦

-
MDCCCLXXV
-

MDCCCLXXV

[wɜːks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
WORKS BY THE SAME AUTHOR .
作品 经过 这 相同的 作者 .

同一作者的其他作品。

[ai] .
I .
我 .

我。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nəl] [θi'ɒlədʒi]
HISTORY OF RATIONAL THEOLOGY
历史 的 合理的 神学

理性神学史

[ænd; ənd]
AND
和

和

['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] [ɪn] ['ɪŋglənd]
CHRISTIAN PHILOSOPHY IN ENGLAND
基督教 哲学 在 英格兰

英国基督教哲学

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
IN THE SEVENTEENTH CENTURY .
在 这 第十七 世纪 .

十七世纪。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Second Edition , 2 vols .
第二 版 , 2 卷 .

第二版，共2卷。

8vo , £1 , 8s .
8vo , £1 , 8s .
8vo , £1 , 8s .

8开本，1英镑，8先令。

['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
Edinburgh Review .
爱丁堡 审查 .

爱丁堡评论。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ['tʌlɪk] [ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] [fiːld]
The pleasure with which Principal Tulloch explores this comparatively unknown field
这 乐趣 和 哪个 主要的 图洛克 探索 这 比较 未知 场地
[kə'mjuːnikeits] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ridər] ,
communicates itself to his readers ,
沟通 本身 到 他的 读者 ,

图洛克校长在探索这个相对不为人知的领域时所流露出的愉悦之情，也传递给了读者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and the academic groves of Oxford and Cambridge are invested with the
和 这 学术的 小树林 的 牛津 和 剑桥 是 投资 和 这
['freʃnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['glɔːri] .
freshness of a new glory .
新鲜 的 一个 新的 荣耀 .

牛津和剑桥的学术园地焕发出新的光彩。

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['pregnənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [θɔːt] .
It is rich in pregnant and suggestive thought .
它 是 富有的 在 孕 和 暗示性的 想法 .

它充满了引人深思和暗示性的想法。

['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .
Saturday Review .
周六 审查 .

周六评论。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'spektfl] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] - ['maɪndɪd] , ['laɪvli] , [ænd; ənd]
Here we must take our respectful leave of this large - minded , lively , and
这里 我们 必须 拿 我们的 尊重 离开 的 这 大的 - 有思想 , 热闹 , 和
['θɔːtf(ə)l] [wɜːk] ,
thoughtful work ,
周到 工作 ,

在此，我们必须恭敬地告别这部胸襟开阔、生动活泼、发人深省的作品。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ək'septəns] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
which deserves to the full the acceptance it cannot fail to receive .
哪个 值得 到 这 满的 这 验收 它 不能 失败 到 收到 .

它理应获得它必然会得到的充分认可。

[spek'teɪtə(r)] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

['evri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [riːdz] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɪl] [fiːl] [ðæt]
Every thoughtful and liberal Englishman who reads these volumes will feel that
每一个 周到 和 自由主义 英国人 WHO 阅读 这些 卷 将要 感觉 那
['prɪnsəp(ə)l] ['tʌlɪk] [hæz; həz] [leɪd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Principal Tulloch has laid him under obligations in writing them .
主要的 图洛克 有 铺设 他 在下面 义务 在 写作 他们 .

每一个有思想、思想开明的英国人读了这些书后都会觉得，图洛克校长在写作这些书时让他负有义务。

['brɪtɪʃ] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
British Quarterly Review .
英国 季刊 审查 .

英国季刊。

['æmpl] ['skɒləʃɪp] , [wel] - ['dɪsəplɪnd] [p'aʊəz] , ['kæθlɪk] ['sɪmpəθiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['eləkwəns] ,
Ample scholarship , well - disciplined powers , catholic sympathies , and a masculine eloquence ,
充足 奖学金 , 出色地 - 纪律严明的 权力 , 天主教 同情 , 和 一个 男性 口才 ,

渊博的学识、严谨的技能、博大的胸怀和雄辩的口才，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['saɪəns] .
give it a high place among modern contributions to theological science .
给 它 一个 高的 地方 之中 现代的 贡献 到 神学 科学 .

赋予它在现代神学科学贡献中崇高的地位。

[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
Nonconformist .
非国教徒 .

不墨守成规者。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['pɔːrtrəts] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spɪrɪt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [prə'djuːst] ;
From his lively portraits they will learn to know some of the finest spirits England has produced ;
从 他的 热闹 肖像 他们 将要 学习 到 知道 一些 的 这 最好的 烈酒 英格兰 有 生产 ;

从他生动的画像中，读者将了解到英国出产的一些最优质的烈酒；

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sʌməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
while from his able and comprehensive summaries of the works they left behind them ,
尽管 从 他的 有能力的 和 综合的 摘要 的 这 作品 他们 左边 在后面 他们 ,

从他对他们留下的作品所做的精辟而全面的总结来看，

['eni] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð] [ðeə(r)] ['liːdɪŋ] [θɔːts] .
any reader of quick intelligence may acquaint himself with their leading thoughts .
任何 读者 的 快的 智力 可能 熟人 他自己 和 他们的 领导 想法 .

任何思维敏捷的读者都能了解他们的主要思想。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['θiːɪzəm] :
THEISM :
有神论 :

有神论：

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz]
THE WITNESS OF REASON AND NATURE TO AN ALL - WISE
这 证人 的 原因 和 自然 到 一个 全部 - 明智的

理性与自然向全知者作证

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)] .
AND BENEFICENT CREATOR .
和 仁慈的 创作者 .

仁慈的造物主。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , 10s .
Octavo , 10s .
八开本 , 10s .

八开本，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['krɪstʃən] [rɪ'membr(ə)nsə] .
Christian Remembrancer .
基督教 记忆者 .

基督教纪念者。

['dɑːktər; draɪv] - ['eseɪ] , [ɪn][ɪts] ['mɑːstəli] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Dr Tulloch's Essay , in its masterly statement of the real nature and difficulties of the subject ,
博士 - 散文 , 在 它是 精湛 陈述 的 这 真实的 自然 和 困难 的 这 主题 ,

图洛克博士的文章，以其精辟的论述，阐述了该主题的真正本质和难点。

[ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] , [ɪts]['luːsɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
its logical exactness in distinguishing the illustrative from the suggestive , its lucid arrangement of the argument ,
它是 逻辑 精确 在 区别 这 举例说明 从 这 暗示性的 , 它是 清醒的 安排 的 这 争论 ,

它在区分例证和暗示方面逻辑严谨，论证安排清晰明了，

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'iːkwəld] [baɪ] ['eni] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
its simplicity of expression , is quite unequalled by any work we have seen on the subject .
它是 简单 的 表达 , 是 相当 无与伦比 经过 任何 工作 我们 有 已见 在 这 主题 .

就该主题而言，它表达方式的简洁性是我们所见过的任何作品都无法比拟的。

['wɪljəm] ['blækwʊd] & [sʌnz] , ['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['lʌndən] . [[θriː]]
WILLIAM BLACKWOOD & SONS , Edinburgh and London . [3]
威廉 黑木 & 儿子们 , 爱丁堡 和 伦敦 . [3]

威廉·布莱克伍德父子公司，爱丁堡和伦敦。[3]

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] .
RELIGION AND THEOLOGY .
宗教 和 神学 .

宗教与神学。

[ˌtuː'tuː][kɔː(r)] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
2 Cor . xi .
2 科尔 . 十一 .

哥林多后书 11:11

[θriː] . — " [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] .
3 . — " The simplicity that is in Christ .
3 . — " 这 简单 那 是 在 基督 .

3.——“基督里的单纯。”

" [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
" There is much talk in the present time of the difficulties of religion .
" 那里 是 很多 讲话 在 这 展示 时间 的 这 困难 的 宗教 .

“现在人们都在谈论宗教的种种困难。”

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] .
And no doubt there is a sense in which religion is always difficult .
和 不 怀疑 那里 是 一个 感觉 在 哪个 宗教 是 总是 难的 .

毫无疑问，宗教在某种意义上总是难以理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][biː; bi]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] — [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , [ɡʊd] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst]
It is hard to be truly religious — to be humble , good , pure , and just
它 是 难的 到 是 真的 宗教 — 到 是 谦逊的 , 好的 , 纯的 , 和 只是
;
;
;

真正做到虔诚——谦逊、善良、纯洁、公正——是很难的；

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
to be full of faith , hope , and charity ,
到 是 满的 的 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 ,

要充满信心、希望和爱心。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
so that our conduct may be seen to be like that of Christ ,
所以 那 我们的 执行 可能 是 已见 到 是 喜欢 那 的 基督 ,

好使我们的行为看起来像基督的行为。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [lait] [tuː; tə] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [men] .
and our light to shine before men .
和 我们的 光 到 闪耀 前 男人 .

愿我们的光照耀世人。

[bʌt; bət] [wen] [men] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
But when men speak so much nowadays of the difficulties of religion ,
但 什么时候 男人 说话 所以 很多 如今 的 这 困难 的 宗教 ,

但是，如今人们如此频繁地谈论宗教的种种困难时，

[ðeɪ] ['tʃiːfli] [miːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][nɒt] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] .
they chiefly mean intellectual and not practical difficulties .
他们 主要 意思是 知识分子 和 不是 实际的 困难 .

它们主要指的是理论上的困难，而不是实际操作上的困难。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['sɪstəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl]
Religion is identified with the tenets of a Church system , or of a theological
宗教 是 已识别 和 这 信条 的 一个 教会 系统 , 或者 的 一个 神学
['sɪstəm] ;
system ;
系统 ;

宗教与教会体系或神学体系的信条联系在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] [ðæt] ['mɒd(ə)n]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [ə'seil] [ðiːz] ['tenɪts] [ɪn] ['meni] ['vʌlnərəbl]
and it is felt that modern criticism has assailed these tenets in many vulnerable
和 它 是 毛毡 那 现代的 批评 有 遭受攻击 这些 信条 在 许多 易受伤害的
[pɔɪnts] ,
points ,
积分 ,

人们普遍认为，现代批评已经从许多薄弱环节攻击了这些原则。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [maɪnd]
and made it no longer easy for the open and well - informed mind
和 制成 它 不 更长 简单的 为了 这 打开 和 出色地 - 知情的 头脑
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [held] ,
to believe things that were formerly held ,
到 相信 事物 那 是 以前 握住 ,

这使得思想开放、见多识广的人们不再容易相信以前人们所持有的观点。

[ɔː(r)] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [held] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
or professed to be held , without hesitation .
或者 声称 到 是 握住 , 没有 犹豫 .

或者毫不犹豫地声称持有。

[dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] [daut] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːk(ə)l] [wen]
Discussions and doubts which were once confined to a limited circle when
讨论 和 疑虑 哪个 是 一次 受限 到 一个 有限的 圆圈 什么时候
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] ,
they were heard of at all ,
他们 是 听到 的 在 全部 ,

曾经仅限于小范围讨论且鲜为人知的疑问，如今已扩展到更广泛的领域。

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n][maɪnd] [θruː] ['meni] ['ævənjuːs] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
have penetrated the modern mind through many avenues , and affected the
有 渗透 这 现代的 头脑 通过 许多 途径 , 和 做作的 这
[həʊl] [təʊn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
whole tone of social intelligence .
所有的 语气 的 社会的 智力 .

通过多种途径渗透到现代人的思想中，并影响了整个社会智能的基调。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
This is not to be denied .
这 是 不是 到 是 否认 .

这一点不容否认。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [[fɔːr]]
For good or for evil such a result [4]
为了 好的 或者 为了 邪恶的 这样的 一个 结果 [4]

无论好坏，这样的结果[4]

[hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌʌn'kwaɪət] [θɔːt] ,
has come about ; and we live in times of unquiet thought ,
有 来 关于 ; 和 我们 居住 在 时代 的 不安 想法 ,

时代已经到来；我们生活在一个思想动荡的时代。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ]['riːəl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['traɪəl][tuː; tə] ['meni] [maɪndz] .
which form a real and painful trial to many minds .
哪个 形式 一个 真实的 和 痛苦 审判 到 许多 思想 .

这对许多人来说是一种真实而痛苦的考验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ɔː(r)][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]
It is not my intention at present to deplore or to criticise this modern
它 是 不是 我的 意图 在 展示 到 遗憾 或者 到 批评 这 现代的
['tendənsi] ,
tendency ,
趋势 ,

我目前无意对这种现代趋势表示惋惜或批评。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] ,
but rather to point out how it may be accepted ,
但 相当 到 观点 出去 如何 它 可能 是 公认 ,

但更应该指出它如何才能被接受，

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [seɪvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and yet religion in the highest sense saved to us ,
和 然而 宗教 在 这 最高 感觉 已保存 到 我们 ,

然而，最高意义上的宗教却拯救了我们。

[ɪf] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən])
if not without struggle (for that is always impossible in the nature of religion)
如果 不是 没有 斗争 (为了 那 是 总是 不可能的 在 这 自然 的 宗教)
,
,
,

即使并非毫无斗争（因为在宗教的本质中，毫无斗争总是是不可能的），

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌn'fɪtɪd] ,
yet without that intellectual conflict for which many minds are entirely unfitted ,
然而 没有 那 知识分子 冲突 为了 哪个 许多 思想 是 完全 不合适的 ,

然而，如果没有那种许多人完全不适应的智力冲突，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [help] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['eni] [maɪndz] .
and which can never be said in itself to help religion in any minds .
和 哪个 能 绝不 是 说 在 本身 到 帮助 宗教 在 任何 思想 .

而这本身绝不会有助于任何人心中的宗教信仰。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [æz; əz] [maɪ] [tekst] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [treɪn]
The words which I have taken as my text seem to me to suggest a train
这 字 哪个 我 有 已采取 作为 我的 文本 似乎 到 我 到 建议 一个 火车

[ɒv; əv] [θɔːt] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
of thought having an immediate bearing on this subject .
的 想法 拥有 一个 即时 轴承 在 这 主题 .

我选取的文本似乎暗示了一种与此主题直接相关的思路。

[ˌes 'tiː] [pɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst]
St Paul has been speaking of himself in the passage from which the text
英石 保罗 有 到过 请讲 的 他自己 在 这 通道 从 哪个 这 文本

[ɪz] ['teɪkən] .
is taken .
是 已采取 .

圣保罗在本文所引用的这段经文中，实际上是在谈论他自己。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kə'mend] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevə(r)] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [hɪm] .
He has been commending himself — a task which is never congenial to him .
他 有 到过 表扬 他自己 — 一个 任务 哪个 是 绝不 相投 到 他 .

他一直在自我吹捧——这对他来说从来都不是件容易的事。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðɪs] [ə'pɒn] [hɪm] ;
But his opponents in the Corinthian Church had forced this upon him ;
但 他的 对手 在 这 科林斯 教会 有 强制 这 之上 他 ;

但哥林多教会的反对者们强迫他这样做；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɑːsks] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] " [hɪz; ɪz] ['fɒli] .
and now he asks that he may be borne with a little in " his folly .
和 现在 他 问 那 他 可能 是 出生 和 一个 小的 在 " 他的 蠢事 .

现在他请求大家能够稍微宽容一下他的"愚蠢行为"。

" [hiː; hi] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" He is pleased to speak of his conduct in this way ,
" 他 是 高兴 到 说话 的 他的 执行 在 这 方式 ,

他很乐意以这种方式谈论自己的行为，

[wɪð] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] ['aɪrəni] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [wen] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]
with that touch of humorous irony not unfamiliar to him when writing under
和 那 触碰 的 幽默 讽刺 不是 陌生 到 他 什么时候 写作 在下面

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .
some excitement .
一些 激动 .

他写作时常常带着那种激动人心的幽默讽刺意味。

[hiː; hi] [pliːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kən'vɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] ,
He pleads with his old converts for so much indulgence ,
他 恳求 和 他的 老的 转换 为了 所以 很多 放纵 ,

他恳求他以前的信徒们给予如此多的宽容，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] " ['dʒeləs] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒdli] ['dʒeləsi] .
because he is " jealous over them with a godly jealousy .
因为 他 是 " 嫉妒的 超过 他们 和 一个 敬虔的 妒忌 .

因为他"以神所赐的嫉妒来嫉妒他们"。

" [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .
" He had won them to the Lord .
" 他 有 韩元 他们 到 这 主 .

“他带领他们归向了主。”

" [ai][hæv; həv] [ɪ'spaʊzd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə][wʌn] ['hʌzbənd] ,
" I have espoused you , " he says , " to one husband ,
" 我 有 拥护 你 , " 他 说道 , " 到 一 丈夫 ,

“我已经许配给你,”他说，“你只能嫁给一个丈夫。”

[ðæt] [ai] [meɪ] ['prez(ə)nt][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪst] ['vɜːdʒɪn][tuː; tə] [kraɪst] .
that I may present you as a chaste virgin to Christ .
那 我 可能 展示 你 作为 一个 贞洁 处女 到 基督 .

好让我能将你如同贞洁的童女献给基督。

" [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [wɜːk] .
" This had been his unselfish work .
" 这 有 到过 他的 无私 工作 .

“这是他无私的奉献。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
He had sought nothing for himself , but all for Christ .
他 有 寻求 没有什么 为了 他自己 , 但 全部 为了 基督 .

他没有为自己寻求任何东西，他的一切都是为了基督。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [kraɪst] — [æz; əz][ðə; ði][braɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] — [wɒz; wəz]
That they should belong to Christ — as the bride to the bridegroom — was
那 他们 应该 属于 到 基督 — 作为 这 新娘 到 这 新郎 — 曾是
[hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [æŋ'zaɪəti] .
his jealous anxiety .
他的 嫉妒的 焦虑 .

他心中最大的担忧就是她们应该属于基督——就像新娘属于新郎一样。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [[faɪv]]
But others had come in betwixt them [5]
但 其他的 有 来 在 中间 他们 [5]

但其他人介入了他们之间[5]

[ænd; ənd][hɪm] — [neɪ] , [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪst] ,
and him — nay , betwixt them and Christ ,
和 他 — 不 , 中间 他们 和 基督 ,

而他——不，就在他们和基督之间,

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] — [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðeə(r)][maɪndz][baɪ]['daɪvəz]
as he believed — and sought to seduce and corrupt their minds by divers
作为 他 相信 — 和 寻求 到 勾引 和 腐败 他们的 思想 经过 潜水员
['dɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

正如他所相信的那样——并试图通过各种教义来诱惑和腐蚀他们的思想。

" [ai][fɪə(r)] , [lest] [baɪ] ['eni] [miːnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpənt] [bi'gail] [iːv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sʌtlti] ,
" I fear , lest by any means , as the serpent beguiled Eve through his subtilty ,
" 我 害怕 , 免得 经过 任何 方法 , 作为 这 蛇 被迷惑 前夕 通过 他的 微妙 ,

“我担心，恐怕会以某种方式，就像蛇用诡计引诱夏娃一样,

[səʊ][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] .
so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ .
所以 你的 思想 应该 是 腐败的 从 这 简单 那 是 在 基督 .

所以你们的心思意念应该被败坏，脱离了基督里的纯一。

" [wɒt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] [sɪm'plɪsəti] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" What the special corruptions from Christian simplicity were with which the
" 什么 这 特别的 腐败 从 基督教 简单 是 和 哪个 这
[maɪndz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] [pɔːlz] [kə'rɪnθiən] [kən'vəːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] ,
minds of St Paul's Corinthian converts were assailed ,
思想 的 英石 保罗的 科林斯 转换 是 遭受攻击 ,

"圣保罗在哥林多的信徒们所受到的来自基督教纯朴精神的特殊腐蚀究竟是什么？"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] .
it is not necessary for us now to inquire .
它 是 不是 必要的 为了 我们 现在 到 查询 .

我们现在没有必要去询问。

[ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['deindʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊəz] .
Their special dangers are not likely to be ours .
他们的 特别的 危险 是 不是 可能 到 是 我们的 .

他们面临的特殊危险不太可能是我们面临的危险。

[wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] ,
What concerns us is the fact ,
什么 担忧 我们 是 这 事实 ,

我们关注的是这样一个事实：

[ðæt] [bəuθ] [ˌes 'tiː] [pɔːl] [ænd; ənd] [kraɪst] — [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['aʊəz] — [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
that both St Paul and Christ — his Master and ours — thought of religion
那 两个都 英石 保罗 和 基督 — 他的 掌握 和 我们的 — 想法 的 宗教
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .
as something simple .
作为 某物 简单的 .

圣保罗和基督——他的主和我们的主——都认为宗教是一件简单的事情。

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [ri'æləti] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪ] [wɪtʃ]
Attachment to Christ was a simple personal reality , illustrated by the tie which
依恋 到 基督 曾是 一个 简单的 个人的 现实 , 插图 经过 这 领带 哪个
[baɪndz] [ðə; ði] [braɪd] ,
binds the bride ,
结合 这 新娘 ,

对基督的依恋是一种简单的个人体验，正如新娘与丈夫之间的纽带所象征的那样。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['vɜːdʒɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
as a chaste virgin , to the bridegroom .
作为 一个 贞洁 处女 , 到 这 新郎 .

如同贞洁的处女，嫁给新郎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌtlti] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['serəməni] .
It was not an ingenuity , nor a subtilty , nor a ceremony .
它 曾是 不是 一个 独创性 , 也不 一个 微妙 , 也不 一个 仪式 .

它既不是一种巧妙的构思，也不是一种精妙的技巧，更不是一种仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [nəʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] .
It involved no speculation or argument .
它 涉及 不 推测 或者 争论 .

过程中没有出现任何猜测或争论。

[ɪts] ['es(ə)ns] [wɒz; wəz] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
Its essence was personal and emotional , and not intellectual .
它是 本质 曾是 个人的 和 情绪 , 和 不是 知识分子 .

它的本质是个人化的、情感化的，而不是理性的。

[ðə; ði] [truː] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [trʌst] .
The true analogy of religion , in short , is that of simple affection and trust .
这 真的 类比 的 宗教 , 在 短的 , 是 那 的 简单的 感情 和 相信 .

简而言之，宗教的真正类比就是简单的爱和信任。

['sʌtlti] [meɪ] , [ɪn] [ɪt'self] , [biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)l] .
Subtilty may , in itself , be good or evil .
微妙 可能 , 在 本身 , 是 好的 或者 邪恶的 .

微妙本身可能既可以是好事，也可以是坏事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['pɜːpəs] ,
It may be applied for a religious no less than for an irreligious purpose ,
它 可能 是 应用 为了 一个 宗教 不 较少的 比 为了 一个 无宗教信仰者 目的 ,

它既可以用于宗教目的，也可以用于非宗教目的。

[æz; əz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .
as implied in the text .
作为 暗示 在 这 文本 .

正如文中暗示的那样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] .
But it is something entirely different from the " simplicity that is in Christ .
但 它 是 某物 完全 不同的 从 这 " 简单 那 是 在 基督 .

但这与"基督里的纯朴"完全不同。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['evə(r)] ['raɪtli] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] .
" It is not to be supposed that religion is or can be ever rightly dissociated from intelligence .
" 它 是 不是 到 是 据称 那 宗教 是 或者 能 是 曾经 没错 分离 从 智力 .

"不能认为宗教是或能够与智力正确地分离。"

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['haɪə(r)] ['wɒnts] ,
An intelligent perception of our own higher wants ,
一个 聪明的 洞察力 的 我们的 自己的 更高 想要 ,

对自身更高层次需求的明智认知

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [sə'plaɪ] [ðiːz] ['wɒnts] ,
and of a higher power of love that can alone supply these wants ,
和 的 一个 更高 力量 的 爱 那 能 独自的 供应 这些 想要 ,

以及一种更高层次的爱的力量，唯有这种力量才能满足这些需求。

[ɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .
is of its very nature .
是 的 它是 非常 自然 .

这是它本身的性质。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] — ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [[sɪks]]
There must be knowledge in all religion — knowledge of ourselves , and knowledge of [6]
那里 必须 是 知识 在 全部 宗教 — 知识 的 我们自己 , 和 知识 的 [6]

所有宗教都必须包含知识——关于我们自己的知识，以及关于[6]的知识

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
the Divine .
这 神圣的 .

神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɡɒd][ɪn] [kraɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] [pɔːl] [ðæt][hæd; həd]
It was the knowledge of God in Christ communicated by St Paul that had
它 曾是 这 知识 的 上帝 在 基督 沟通 经过 英石 保罗 那 有
[meɪd] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['krɪstʃənz] .
made the Corinthians Christians .
制成 这 哥林多前书 基督徒 .

正是圣保罗所传授的在基督里认识上帝的知识，使哥林多人成为基督徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [laɪk] [ðæt]
But the knowledge that is essential to religion is a simple knowledge like that
但 这 知识 那 是 基本的 到 宗教 是 一个 简单的 知识 喜欢 那
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌvd] [hæz; həz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [lʌvz] — [ðə; ði][braɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdɡruːm]
which the loved has of the person who loves — the bride of the bridegroom
哪个 这 喜爱 有 的 这 人 WHO 爱 — 这 新娘 的 这 新郎
,
,
,

但是，对宗教而言至关重要的知识，却是一种简单的知识，就像被爱者对爱人的那种了解——就像新娘对新郎的了解一样。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] .
the child of the parent .
这 孩子 的 这 父母 .

父母的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,
It springs from the personal and spiritual ,
它 弹簧 从 这 个人的 和 精神 ,

它源于个人和精神层面，

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒɡnətɪv] [ɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]
and not from the cognitive or critical side of our being ; from the
和 不是 从 这 认知的 或者 批判的 边 的 我们的 存在 ; 从 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

并非出于我们认知或批判的层面；而是出于内心。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] .
and not from the head .
和 不是 从 这 头 .

而不是从头上。

[nɒt] ['mɪəli] [səʊ] ;
Not merely so ;
不是 仅仅 所以 ;

不仅如此；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [sfɪə(r)] [biː; bi] ['riːəli] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌjuː 'es] — [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]
but if the heart or spiritual sphere be really awakened in us — if there be
但 如果 这 心 或者 精神 领域 是 真的 觉醒 在 我们 — 如果 那里 是
[ə; eɪ] [truː] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][hɪə(r)] ,
a true stirring of life here ,
一个 真的 搅拌 的 生活 这里 ,

但是，如果我们内心深处的心灵或精神领域真正被唤醒——如果生命在这里真正涌动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [siːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] — [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and a true seeking towards the light — the essence and strength of a
和 一个 真的 寻求 向 这 光 — 这 本质 和 力量 的 一个
[truː] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [biː; bi]['aʊəz] ,
true religion may be ours ,
真的 宗教 可能 是 我们的 ,

而对光明的真诚追求——这或许就是真正宗教的精髓和力量所在。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,
although we are unable to answer many questions that may be asked ,
虽然 我们 是 无法 到 回答 许多 问题 那 可能 是 问 ,

虽然我们无法回答许多可能会提出的问题，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sɒlv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [reɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntəlekt] .
or to solve even the difficulties raised by our own intellect .
或者 到 解决 甚至 这 困难 提高 经过 我们的 自己的 智力 .

或者解决我们自身智力所提出的难题。

[ðə; ði][tekst] , [ɪn] [ʃɔːt] , [sə'dʒests] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sfɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
The text , in short , suggests that there is a religious sphere , distinct and
这 文本 , 在 短的 , 建议 那 那里 是 一个 宗教 领域 , 清楚的 和
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ][ɪt'self] ,
intelligible by itself ,
可理解的 经过 本身 ,

简而言之，这段文字表明存在一个独立且可理解的宗教领域。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ɔː(r)] ['saɪəns] .
which is not to be confounded with the sphere of theology or science .
哪个 是 不是 到 是 令人困惑 和 这 领域 的 神学 或者 科学 .

但这不应与神学或科学领域混淆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] ,
This is the sphere in which Christ worked , and in which St Paul also ,
这 是 这 领域 在 哪个 基督 工作 , 和 在 哪个 英石 保罗 还 ,

这是基督工作的领域，也是圣保罗工作的领域。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ɪk'skluːsɪvli] , [wɜːkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
although not so exclusively , worked after Him .
虽然 不是 所以 只 , 工作 后 他 .

虽然并非完全如此，但都在他之后工作。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv]
This is the special sphere of Christianity , or at least of the Christianity of
这 是 这 特别的 领域 的 基督教 , 或者 在 至少 的 这 基督教 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

这是基督教的特殊领域，或者至少是基督的基督教的特殊领域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
And it is this , as it appears to us ,
和 它 是 这 , 作为 它 出现 到 我们 ,

而事情就是这样，在我们看来：

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
important distinction to which we now propose to direct your attention .
重要的 区别 到 哪个 我们 现在 提出 到 直接的 你的 注意力 .

我们现在要提请大家注意一个重要的区别。

[let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɪn] [wɒt] [rɪˈspekts] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [ˈriːəli] [əˈpɑːt]
Let us try to explain in what respects the religion of Christ is really apart
让 我们 尝试 到 解释 在 什么 尊重 这 宗教 的 基督 是 真的 除
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][dɒɡˈmætɪk] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ]
from those intellectual and dogmatic difficulties with which it has been so
从 那些 知识分子 和 教条主义 困难 和 哪个 它 有 到过 所以
[mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp] .
much mixed up .
很多 混合 向上 .

让我们试着解释一下，基督教在哪些方面真正摆脱了那些一直与它混杂在一起的思想和教义上的困难。

[ai] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , [fɜːst][ɒv; əv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [[ˈsɛvən]]
I . It is so , first of all , in the comparatively simple [7]
我 . 它 是 所以 , 第一的 的 全部 , 在 这 比较 简单的 [7]

一、首先，在相对简单的[7]中，情况确实如此。

[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][fækts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] .
order of facts with which it deals .
命令 的 事实 和 哪个 它 交易 .

它所处理的事实顺序。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈsɪmplə] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [lɔːdz] [ˈtiːtʃɪŋ] .
Nothing can be simpler or more comprehensive than our Lord's teaching .
没有什么 能 是 更简单 或者 更多的 综合的 比 我们的 主场 教学 .

没有什么比我们主的教导更简单、更全面了。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][mæn] .
He knew what was in man .
他 知道 什么 曾是 在 男人 .

他了解人性。

[hiː; hi] [njuː] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɡɒd] [təˈwɔːdz] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
He knew , moreover , what was in God towards man as a living power of
他 知道 , 而且 , 什么 曾是 在 上帝 向 男人 作为 一个 活的 力量 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

而且，他深知上帝对人类所怀有的那种鲜活的爱的力量。

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [fɔːθ] " [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [lɒst] ; " [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðiːz]
who had sent Him forth " to seek and save the lost ; " and beyond these
WHO 有 发送 他 前进 " 到 寻找 和 节省 这 丢失的 ; " 和 超过 这些
[ɡreɪt] [fækts] ,
great facts ,
伟大的 事实 ,

祂差遣祂“去寻找拯救失丧的人”；除了这些伟大的事实之外，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [laɪf][ɒv; əv][dɪˈvaɪn] [lʌv]
of a fallen life to be restored , and of a higher life of divine love
的 一个 倒下 生活 到 是 恢复 , 和 的 一个 更高 生活 的 神圣的 爱
[ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] ,
and sacrifice ,
和 牺牲 ,

堕落的生命需要被修复，而更高层次的生命则充满神圣的爱与牺牲。

[ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪfaɪ] [ðɪs] [ˈfɔːlən] [laɪf] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈseldəm]
willing and able to restore and purify this fallen life , our Lord seldom
愿意的 和 有能力的 到 恢复 和 净化 这 倒下 生活 , 我们的 主 很少
[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] .
traversed .
穿越 .

我们的主愿意并且能够恢复和净化这堕落的生命，但他很少亲自经历这一切。

[ʌn'siːsɪŋli] [hiː; hi] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [mæn] , [haʊ'evə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ] [sɪn] ,
Unceasingly He proclaimed the reality of a spiritual life in man , however obscured by sin ,
不停地 他 宣布 这 现实 的 一个 精神 生活 在 男人 ， 然而 模糊不清 经过 罪 ，

他不断地宣扬人心中属灵生命的真实存在，无论这属灵生命被罪恶遮蔽得多么厉害。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [ə'bʌv] [hɪm] ,
and the reality of a divine life above him ,
和 这 现实 的 一个 神圣的 生活 多于 他 ，

以及凌驾于他之上的神圣生命的真实存在，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [fə'seɪkən] [hɪm] [nɔː(r)] [left] [hɪm] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪn] .
which had never forsaken him nor left him to perish in his sin .
哪个 有 绝不 被遗弃的 他 也不 左边 他 到 沦 在 他的 罪 .

祂从未抛弃他，也从未任由他因罪恶而灭亡。

[hiː; hi] [held] [fɔːθ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [mæn] ,
He held forth the need of man ,
他 握住 前进 这 需要 的 男人 ，

他阐述了人类的需要，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [mæn] .
and the grace and sacrifice of God on behalf of man .
和 这 优雅 和 牺牲 的 上帝 在 代表 的 男人 .

以及上帝为人类所施予的恩典和牺牲。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [fækts] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] .
And within this double order of spiritual facts His teaching may be said to circulate .
和 之内 这 双倍的 命令 的 精神 事实 他的 教学 可能 是 说 到 流通 .

可以说，他的教导正是在这双重精神事实秩序中传播开来的。

[hiː; hi] [delt] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ,
He dealt , in other words , with the great ideas of God and the soul ,
他 已处理 ， 在 其他 字 ， 和 这 伟大的 想法 的 上帝 和 这 灵魂 ，

换句话说，他探讨的是上帝和灵魂等伟大理念。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
which can alone live in Him , however it may have sunk away from Him .
哪个 能 独自的 居住 在 他 ， 然而 它 可能 有 沉没 离开 从 他 .

唯有那能与祂同在的，无论它曾经如何远离祂。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .
These were to Him the realities of all life and all religion .
这些 是 到 他 这 现实 的 全部 生活 和 全部 宗教 .

在他看来，这就是生活和宗教的本质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ai] [nəʊ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] ,
There are those , I know , in our day ,
那里 是 那些 ， 我 知道 ， 在 我们的 天 ，

我知道，如今这样的人确实存在。

[tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [ə'sʌmpʃən] — " ['dɒgməz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kaɪnd] ,
to whom these ideas are mere assumptions — " dogmas of a tremendous kind ,
到 谁 这些 想法 是 仅仅 假设 — " 教条 的 一个 巨大的 种类 ，

对他们而言，这些想法仅仅是假设——“一种极其荒谬的教条，

" [tuː; tə] [ə'sjuːm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'sjuːm] ['evriθɪŋ] .
" to assume which is to assume everything .
" 到 认为 哪个 是 到 认为 一切 .

"假设就是假设一切。"

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
But with this order of thought we have in the meantime nothing to do .
但 和 这 命令 的 想法 我们 有 在 这 与此同时 没有什么 到 做 .

但是，按照这种思路，我们目前无事可做。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm][ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
The questions of materialism are outside of Christianity altogether .
这 问题 的 唯物主义 是 外部 的 基督教 共 .

唯物主义的问题与基督教完全无关。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] , [huːz] [həʊl] [θɔːt] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] [sfɪə(r)]
They were nothing to Christ , whose whole thought moved in a higher sphere
他们 是 没有什么 到 基督 , 谁 所有的 想法 已搬 在 一个 更高 领域
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [lʌv] ,
of personal love ,
的 个人的 爱 ,

在基督眼中，这些都算不了什么，基督的全部思想都处于更高层次的个人之爱之中。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] .
embracing this lower world .
拥抱 这 降低 世界 .

拥抱这个低级世界。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ri'æləti][ænd; ənd][fækt] ;
The spiritual life was to Him the life of reality and fact ;
这 精神 生活 曾是 到 他 这 生活 的 现实 和 事实 ;

对他而言，属灵的生活就是现实和事实的生活；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn][hɪm] .
and so it is to all who live in Him and know in Him .
和 所以 它 是 到 全部 WHO 居住 在 他 和 知道 在 他 .

对于所有住在祂里面、认识祂的人来说，也是如此。

[ðə; ði] [[eit]]
The [8]
这 [8]

[8]

[səʊl][ænd; ənd][gɒd][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɒgməz][tuː; tə] ['saɪəns] .
soul and God are , if you will , dogmas to science .
灵魂 和 上帝 是 , 如果 你 将要 , 教条 到 科学 .

对于科学而言，灵魂和上帝可以说是教条。

[ðeɪ] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They cannot well be anything else to a vision which is outside of them ,
他们 不能 出色地 是 任何事物 别的 到 一个 想象 哪个 是 外部 的 他们 ,

对于一种超越自身之外的视野而言，它们不可能是其他任何东西。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
and cannot from their very nature ever reach them .
和 不能 从 他们的 非常 自然 曾经 抵达 他们 .

而且由于其性质所限，它们永远无法到达那里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sfɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['praɪməri] [ɪk'spɪriənsɪz] ,
But within the religious sphere they are primary experiences ,
但 之内 这 宗教 领域 他们 是 基本的 经历 ,

但在宗教领域，它们是根本性的体验。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['deɪtə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)z] [kʌm] .
original and simple data from which all others come .
原来的 和 简单的 数据 从 哪个 全部 其他的 来 .

所有其他数据均源自原始且简单的数据。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɑːgjumənt][ɪz] ,
And our present argument is ,
和 我们的 展示 争论 是 ,

而我们目前的论点是：

[ðæt] [kraɪst] [delt] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð] [ðiːz] [brɔːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
that Christ dealt almost exclusively with these broad and simple elements of
那 基督 已处理 几乎 只 和 这些 广阔 和 简单的 元素 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

基督几乎只关注宗教的这些广泛而简单的要素，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][rest] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
and that He believed the life of religion to rest within them .
和 那 他 相信 这 生活 的 宗教 到 休息 之内 他们 .

他认为宗教的生命就蕴藏在他们之中。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ;
He spoke to men and women as having souls to be saved ;
他 辐 到 男人 和 女性 作为 拥有 灵魂 到 是 已保存 ;

他向男男女女讲话，说他们都有需要拯救的灵魂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd][æz; əz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
and He spoke of Himself and of God as able and willing to save
和 他 辐 的 他本人 和 的 上帝 作为 有能力的 和 愿意的 到 节省
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他还谈到自己和上帝有能力并且愿意拯救他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [sɪm'plɪsəti] " [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] .
This was the " simplicity " that was in Him .
这 曾是 这 " 简单 " 那 曾是 在 他 .

这就是他身上所具有的“纯朴”。

['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['gɒspəlz] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['ɒbviəs] .
Everywhere in the Gospels this simplicity is obvious .
到处 在 这 福音书 这 简单 是 明显的 .

福音书中处处都体现了这种简明易懂的风格。

['aʊə(r)] [lɔːd] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][nəʊ] [skuːl] .
Our Lord came forth from no school .
我们的 主 来了 前进 从 不 学校 .

我们的主并非出自任何学校。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [trə'dɪʃən(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] [θɔːt] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
There is no traditional scheme of thought lying behind his words which must
那里 是 不 传统的 方案 的 想法 说谎 在后面 他的 字 哪个 必须
[biː; bi] ['mɑːstəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
be mastered before these words are understood .
是 精通 前 这些 字 是 理解 .

他的话语背后并没有传统的思维模式，无需先掌握这种模式才能理解他的话语。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]
But out of the fulness of His own spiritual nature He spoke to the
但 出去 的 这 充满 的 他的 自己的 精神 自然 他 辐 到 这
['spɪrɪtʃuəl] [n'eɪtʃəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
spiritual natures around Him ,
精神 自然 大约 他 ,

但祂凭着自己丰盛的灵性，与周围的灵性说话。

['brəʊkən] , ['helpləs] , [ænd; ənd] ['wɜstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
broken , helpless , and worsted in the conflict with evil as He saw them .
破碎的 , 无助 , 和 最差 在 这 冲突 和 邪恶的 作为 他 锯 他们 .

在他看来，他们破碎、无助，在与邪恶的斗争中败下阵来。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
" The Spirit of the Lord is upon me ,
" 这 精神 的 这 主 是 之上 我 ,

主的灵在我身上，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌgælə'liən] ['mɪnɪstri] ,
" He said at the opening of His Galilean ministry ,
" 他 说 在 这 开幕 的 他的 加利利 部 ,

他在加利利传道生涯之初说道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" because He hath anointed me to preach the Gospel to the poor ,
" 因为 他 有 受膏者 我 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 ,
[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
to heal the broken - hearted ,
到 愈合 这 破碎的 - 心地 ,

“因为他膏立我，叫我传福音给贫穷的人，医治伤心的人，

[tuː; tə] [priːtʃ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪvz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
to preach deliverance to the captives , and recovering of sight to the
到 布道 解救 到 这 俘虏 , 和 恢复中 的 视线 到 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

向被掳的宣告得释放，向瞎眼的宣告重见光明。

[tuː; tə] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] . " [[wʌn]]
to set at liberty them that are bruised . " [1]
到 放 在 自由 他们 那 是 瘀伤 . " [1]

释放那些受压迫的人。[1]

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ri'ælitiz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [ɪn] [laɪf] ;
These were the great realities that confronted Him in life ;
这些 是 这 伟大的 现实 那 面对 他 在 生活 ;

这就是他一生中所面临的重大现实；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðʌs]
and His mission was to restore the divine powers of humanity thus
和 他的 使命 曾是 到 恢复 这 神圣的 权力 的 人类 因此
['evriweə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] , ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] .
everywhere impoverished , wounded , and enslaved .
到处 贫困 , 受伤 , 和 奴隶 .

他的使命是恢复人类的神圣力量，使人类摆脱贫困、伤残和奴役。

[hiː; hi] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [kjʊəd] [ðə; ði] [meɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [[naɪn]]
He healed the sick and cured the maimed by His [9]
他 已治愈 这 生病的 和 治愈 这 残废 经过 他的 [9]

他医治病人，治愈残疾人[9]

['sɪmp(ə)l] [wɜːd] .
simple word .
简单的 单词 .

简单的词。

[hiː; hi] [fə'geɪv] [sɪnz] .
He forgave sins .
他 原谅了 罪孽 .

他赦免了罪孽。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] .
He spoke of good news to the miserable .
他 辐 的 好的 消息 到 这 悲惨的 .

他给那些受苦受难的人们带来了好消息。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [əː] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] — [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
All who had erred and gone out of the way — who had fallen under the
全部 WHO 有 犯错 和 已消失 出去 的 这 方式 — WHO 有 倒下 在下面 这
['bɜːðən] ,
burthen ,
负担 ,

所有犯错并偏离正道的人——所有背负重担的人，

[ɔː(r)] [biːn] [si'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] , [ɒv; əv] [laɪf] — [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəd]
or been seduced by the temptations , of life — He invited to a recovered
或者 到过 被诱惑 经过 这 诱惑 , 的 生活 — 他 受邀 到 一个 恢复
[həʊm] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
home of righteousness and peace .
家 的 义 和 和平 .

或者被生活中的诱惑所迷惑——他邀请他们回到一个充满正义与和平的家园。

[hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] , ['reskjuːd] [ðə; ði] [ˌmægdə'lini] , [tʊk] [ðə; ði] [θiːf] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]
He welcomed the prodigal , rescued the Magdalene , took the thief with Him to
他 欢迎 这 浪子 , 获救 这 抹大拉的玛格达琳 , 采取 这 贼 和 他 到
['pærədaɪs] .
Paradise .
天堂 .

他接纳了浪子，救出了抹大拉的玛利亚，带着盗贼进入了天堂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [greɪs] : " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
And all this He did by His simple word of grace : " Come unto me ,
和 全部 这 他 做过 经过 他的 简单的 单词 的 优雅 : " 来 到 我 ,

祂用祂那简单的恩典之言成就了这一切：“到我这里来，

[ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .
all ye that labour and are heavy laden , and I will give you rest .
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

" [[ˌtuː'tuː]] " [ɪf] [jiː; ji] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)]
" [2] " If ye then , being evil , know how to give good gifts unto your
" [2] " 如果 是的 然后 , 存在 邪恶的 , 知道 如何 到 给 好的 礼物 到 你的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

[2] “你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] [ɡɪv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
how much more shall your Father which is in heaven give good things to them
如何 很多 更多的 将 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 给 好的 事物 到 他们
[ðæt] [ɑːsk] [hɪm] ! " [[θriː]]
that ask Him ! " [3]
那 问 他 ! " [3]

何况你们在天上的父，岂不更会把好东西赐给求他的人吗？[3]

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv] [kraɪst] .
This was the Christianity of Christ .
这 曾是 这 基督教 的 基督 .

这就是基督的基督教信仰。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] .
This is the Gospel .
这 是 这 福音 .

这就是福音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] — [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] [ɪn]['speʃ(ə)l] [niːd] [ɔː(r)]
It is the essence of all religion — that we feel ourselves in special need or
它 是 这 本质 的 全部 宗教 — 那 我们 感觉 我们自己 在 特别的 需要 或者
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

所有宗教的本质都在于——我们感到自己处于特殊的需要或困境之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [əʊn] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] ,
and that we own a Divine Power willing to give us what we need ,
和 那 我们 自己的 一个 神圣的 力量 愿意的 到 给 我们 什么 我们 需要 ,

我们拥有神圣的力量，它愿意给予我们所需的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [dɪ'stres] .
and to save us from our distress .
和 到 节省 我们 从 我们的 痛苦 .

并拯救我们脱离困境。

['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['praɪməri][reɪndʒ][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [biː; bi]
Other questions outside of this primary range of spiritual experience may be
其他 问题 外部 的 这 基本的 范围 的 精神 经验 可能 是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

除了上述主要的精神体验范围之外，其他一些问题也可能很重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['vaɪt(ə)l] .
They are not vital .
他们 是 不是 必不可少的 .

它们并非至关重要。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] ?
What is the soul ?
什么 是 这 灵魂 ?

灵魂是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ?
What is the divine nature ?
什么 是 这 神圣的 自然 ?

神性是什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
What is the Church ?
什么 是 这 教会 ?

教会是什么？

[ɪn] [wɒt] [wei] [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [dʌz] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ['ɒpəreɪt] ?
In what way and by what means does divine grace operate ?
在 什么 方式 和 经过 什么 方法 做 神圣的 优雅 操作 ?

神圣恩典是通过什么方式和途径发挥作用的?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ?
What is the true meaning of Scripture , and the character of its inspiration and authority ?
什么 是 这 真的 意义 的 圣经 , 和 这 特点 的 它是 灵感 和 权威 ?

圣经的真正含义是什么?它的灵感和权威的性质是什么?

[wens] [hæz; həz] [mæn] [sprʌŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ?
Whence has man sprung , and what is the character of the future before him ?
何处 有 男人 弹簧 , 和 什么 是 这 特点 的 这 未来 前 他 ?

人类从何而来?摆在人类面前的未来又将如何?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ;
These are all questions of the greatest interest ;
这些 是 全部 问题 的 这 最 兴趣 ;

这些都是人们最为关注的问题;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
but they are questions of theology and not of religion .
但 他们 是 问题 的 神学 和 不是 的 宗教 .

但这些都是神学问题,而不是宗教问题。

[ai] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] .
I do not say that they have no bearing upon religion .
我 做 不是 说 那 他们 有 不 轴承 之上 宗教 .

我并不是说它们与宗教无关。

[ɒn] [ðə; ði] [-]
On the [10]
在 这 [-]

在[10]

['kɒntrəri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
contrary , they have a significant bearing upon it .
相反 , 他们 有 一个 重要的 轴承 之上 它 .

相反,它们对此有着重大影响。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wiː; wi] [gɪv] [ɔː(r)] [faɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
And your religion and my religion will be modified and coloured by the answers we give or find to them .
和 你的 宗教 和 我的 宗教 将要 是 修改的 和 有色 经过 这 答案 我们 给 或者 寻找 到 他们 .

你的宗教和我的宗教都会因为我们对它们的回答或找到的答案而发生改变和着色。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['seprət] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
We cannot separate the life and character of any man from his opinions .
我们 不能 分离 这 生活 和 特点 的 任何 男人 从 他的 意见 .

我们不能将一个人的生活和品格与其观点割裂开来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
It is nevertheless true that our religious life ,
它 是 尽管如此 真的 那 我们的 宗教 生活 ,

然而,我们的宗教生活确实是这样的:

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
or the force of divine inspiration and peace within us ,
或者 这 力量 的 神圣的 灵感 和 和平 之内 我们 ,
或者说，是我们内心神圣灵感与平和的力量。

[duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .
do not depend upon the answers we are able to give to such questions .
做 不是 依赖 之上 这 答案 我们 是 有能力的 到 给 到 这样的 问题 .
不要依赖我们能够对这类问题给出的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , [æz; əz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['saɪəns] , [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ,
It is the function of theology , as of other sciences , to ask questions ,
它 是 这 功能 的 神学 , 作为 的 其他 科学 , 到 问 问题 ,
神学和其他科学一样，其功能在于提出问题。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .
whether it can answer them or not .
无论 它 能 回答 他们 或者 不是 .
无论它能否回答这些问题。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] — ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
The task of the theologian is a most important one — whether or not it be
这 任务 的 这 神学家 是 一个 最多 重要的 一 — 无论 或者 不是 它 是
,
,
,
神学家的任务极其重要——无论是否如此，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [sed] ,
as has been lately said ,
作为 有 到过 最近 说 ,
正如最近有人提到的那样，

[[fɔːr]] " [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][tɑːsks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]
[4] " the noblest of all the tasks which it is given to the human mind
[4] " 这 最高贵 的 全部 这 任务 哪个 它 是 给定 到 这 人类 头脑
[tuː; tə] [pə'sjuː] .
to pursue .
到 追求 .
[4] “人类心灵所能从事的最崇高的任务。

" [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪəlɪst] [wɪl] [dɪ'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] ;
" None but a sciolist will depreciate such a task ;
" 没有任何 但 一个 科学学家 将要 贬值 这样的 一个 任务 ;
只有科学主义者才会贬低这项任务；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skeptɪk] [wɪl] [daʊt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [wɪtʃ] [meɪ]
and none but a sceptic will doubt the value of the conclusions which may
和 没有任何 但 一个 怀疑论者 将要 怀疑 这 价值 的 这 结论 哪个 可能
[biː; bi] [ðʌs] [riːtʃt] .
be thus reached .
是 因此 达到 .
只有怀疑论者才会质疑由此得出的结论的价值。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
But all this is quite consistent with our position .
但 全部 这 是 相当 持续的 和 我们的 位置 .
但这与我们的立场完全一致。

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪz][nɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
The welfare of the soul is not involved in such matters as I have mentioned .
这 福利 的 这 灵魂 是 不是 涉及 在 这样的 事情 作为 我 有 提及 .
我所提到的这些事情与灵魂的福祉无关。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , ['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ,
A man is not good or bad , spiritual or unspiritual ,
一个 男人 是 不是 好的 或者 坏的 , 精神 或者 不属灵的 ,

人本身无所谓好坏、有灵性或无灵性。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [hiː; hi] [teɪks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
according to the view he takes of them .
根据 到 这 看法 他 需要 的 他们 .

根据他对他们的看法。

[men] [meɪ] ['dɪfə(r)] ['waɪdli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['iːkwəli] ['ɒnɪst] ,
Men may differ widely regarding them , and not only be equally honest ,
男人 可能 不同 广泛 关于 他们 , 和 不是 仅有的 是 同样地 诚实的 ,

男性对这些问题的看法可能大相径庭，而且他们未必都同样诚实。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ʃɛərə] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kraɪst] .
but equally sharers of the mind of Christ .
但 同样地 分享者 的 这 头脑 的 基督 .

但同样拥有基督的心意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
And this is peculiarly the case with many questions of the present day ,
和 这 是 奇特地 这 案件 和 许多 问题 的 这 展示 天 ,

而这在当今许多问题上尤为突出。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
such as the antiquity of man , the age and genesis of the earth ,
这样的 作为 这 古代 的 男人 , 这 年龄 和 创世纪 的 这 地球 ,

例如人类的古老历史、地球的年龄和起源，

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
the origin and authority of the several books of Scripture .
这 起源 和 权威 的 这 一些 图书 的 圣经 .

圣经各卷书的起源和权威性。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
Not one of these questions , first of all ,
不是 一 的 这些 问题 , 第一的 的 全部 ,

首先，这些问题都不是。

[kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [fjuː] [pə'zes] ;
can be answered without an amount of special knowledge which few possess ;
能 是 回答 没有 一个 数量 的 特别的 知识 哪个 很少 具有 ;
[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,

这个问题无需具备少数人拥有的专业知识即可回答；其次，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [-]
the answer to all of [11]
这 回答 到 全部 的 [-]

所有[11]的答案

[ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪn'kwaɪəri]
them must be sought in the line of pure scientific and literary inquiry
他们 必须 是 寻求 在 这 线 的 纯的 科学 和 文学 询问
.
:
.

它们必须在纯粹的科学和文学探究的道路上去寻找。

[mɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] ,
Mere authority , if we could find any such authority ,
仅仅 权威 ，如果 我们 可以 寻找 任何 这样的 权威 ，

仅仅是权威，如果我们能找到任何这样的权威的话。

[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl][tuː; tə]['set(ə)l] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
would be of no avail to settle any of them .
会 是 的 不 可用 到 定居 任何 的 他们 .

这样做对解决其中任何一个问题都无济于事。

['mɒd(ə)n] [θi'ɒlədʒi] [mʌst; məst] [wɜːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
Modern theology must work them out by the fair weapons of knowledge
现代的 神学 必须 工作 他们 出去 经过 这 公平的 武器 的 知识
[ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ,
and research ,
和 研究 ，

现代神学必须运用知识和研究这些正当的手段来解决这些问题。

[wɪð] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
with no eye but an eye to the truth .
和 不 眼睛 但 一个 眼睛 到 这 真相 .

眼中只有真理，别无他物。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] [bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] [lait] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
Within this sphere there is no light but the dry light of knowledge .
之内 这 领域 那里 是 不 光 但 这 干燥 光 的 知识 .

在这个领域内，除了知识的枯燥之光外，没有其他光明。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][tuː; tə][weɪt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ?
But are our spiritual wants to wait the solution of such questions ?
但 是 我们的 精神 想要 到 等待 这 解决方案 的 这样的 问题 ?

但是，我们的精神需求难道要等到这些问题得到解答才能实现吗？

[ˌeɪ 'em][ai] [les] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ɔː(r)] [les] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['wiːknəs]
Am I less a sinner , or less weary with the burden of my own weakness
是 我 较少的 一个 罪人 ，或者 较少的 厌倦 和 这 负担 的 我的 自己的 弱点
[ænd; ənd] ['fɒli] ?
and folly ?
和 蠢事 ?

我是否就不那么像个罪人了，或者不那么厌倦自己的软弱和愚蠢带来的重担了？

[ɪz] [kraɪst] [les] [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ?
Is Christ less a Saviour ?
是 基督 较少的 一个 救主 ?

基督的救世主身份就因此而有所减损吗？

[ɪz][ðeə(r)] [les] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]
Is there less strength and peace in Him whatever be the answer given to such
是 那里 较少的 力量 和 和平 在 他 任何 是 这 回答 给定 到 这样的
['kwestʃənz] ?
questions ?
问题 ?

无论这些问题的答案是什么，祂的力量与平安是否会因此而减少？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['kænɒt] [biː; bi][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pentətjuːk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [lɒŋ]
Because I cannot be sure whether the Pentateuch was written , as long
因为 我 不能 是 当然 无论 这 摩西五经 曾是 书面 ，作为 长的
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ，

因为我无法确定摩西五经是否如长期以来人们所认为的那样是写成的，

[baɪ]['məʊzɪz] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] ['ɡɒsp(ə)l] ['kɒmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][frɒm; frəm][ðə; ði]
by Moses — or whether the fourth Gospel comes as it stands from the
经过 摩西 — 或者 无论 这 第四 福音 来 作为 它 站立 从 这
[bɪ'lʌvɪd] [ə'pɒsl] — [ˌeɪ 'em][ai] [les] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ] [ðiːz]
beloved apostle — am I less in need of the divine teaching which both these
心爱 使徒 — 是 我 较少的 在 需要 的 这 神圣的 教学 哪个 两个都 这些
['skrɪptʃəz] [kən'teɪn] ?
Scriptures contain ?
经文 包含 ?

如果《摩西传》——或者说，如果第四部福音书是出自这位受人爱戴的使徒之手——那么，我岂不是就不那么需要这两部经文中所包含的神圣教导了吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
That I am a spiritual being , and have spiritual needs craving to be
那 我 是 一个 精神 存在 , 和 有 精神 需求 渴望 到 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

我是一个有灵性的存在，有渴望得到满足的灵性需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɒd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [huːm] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
and that God is a spiritual power above me , of whom Christ is the revelation
和 那 上帝 是 一个 精神 力量 多于 我 , 的 谁 基督 是 这 启示
,
,
,

并且上帝是我之上的属灵力量，基督是祂的启示。

[ɑː(r); ə(r)][fækts] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] , [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .
are facts which I may know or may not know , quite irrespective of such matters .
是 事实 哪个 我 可能 知道 或者 可能 不是 知道 , 相当 无论如何 的 这样的 事情 .

这些都是我可能知道也可能不知道的事实，与此类事情完全无关。

[ðə; ði][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] .
The one class of facts are intellectual and literary .
这 一 班级 的 事实 是 知识分子 和 文学 .

事实只有一类，即知识事实和文学事实。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [ɪf] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪst][æt; ət][ɔːl] .
The other are spiritual if they exist at all .
这 其他 是 精神 如果 他们 存在 在 全部 .

其余的，如果它们存在的话，也只是精神层面的。

[ɪf] [ai]['evə(r)] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [nəʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl]
If I ever know them , I can only know them through my own spiritual
如果 我 曾经 知道 他们 , 我 能 仅有的 知道 他们 通过 我的 自己的 精神
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

如果我能认识他们，那也只能通过我自己的精神体验来认识；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ai]['riːəlaɪz][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['dɑːknəs] ,
but if I know them — if I realise myself as a sinner and in darkness ,
但 如果 我 知道 他们 — 如果 我 意识到 我 作为 一个 罪人 和 在 黑暗 ,

但如果我认识他们——如果我意识到自己是罪人，身处黑暗之中，

[ænd; ənd] [kraɪst] [æz; əz][maɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ai][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
and Christ as my Saviour and the light of my life — I have within me
和 基督 作为 我的 救主 和 这 光 的 我的 生活 — 我 有 之内 我
[ɔːl][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [piːs] .
all the genuine forces of religious strength and peace .
全部 这 真的 力量 的 宗教 力量 和 和平 .

基督是我的救主，是我生命的光——我心中充满了真正的宗教力量与和平。

[ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I may not have all the faith of the Church .
我 可能 不是 有 全部 这 信仰 的 这 教会 .

我可能没有教会那样的信仰。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] [daut] , [ænd; ənd] [meɪ] [kʌm] [-]
I may have many doubts , and may come [12]
我 可能 有 许多 疑虑 , 和 可能 来 [-]

我可能有很多疑问，也可能[12]

[fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dɒgmə] .
far short of the catholic dogma .
远的 短的 的 这 天主教 教条 .

远未达到天主教教义的水平。

[bʌt; bət] [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd]['dɒgmə][ɪz][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l]['fæktə(r)] .
But faith is a progressive insight , and dogma is a variable factor .
但 信仰 是 一个 进步 洞察力 , 和 教条 是 一个 多变的 因素 .

但信仰是一种渐进的领悟，而教条则是一个可变因素。

[nəʊ] [seɪn] [mæn] ['naʊədeɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪ'iːvəlɪst] .
No sane man nowadays has the faith of the medievalist .
不 理智 男人 如今 有 这 信仰 的 这 中世纪主义者 .

如今任何一个神智正常的人都不会再抱有中世纪信徒那样的信仰。

[nəʊ]['mɒd(ə)n] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
No modern Christian can think in many respects as the Christians of the
不 现代的 基督教 能 思考 在 许多 尊重 作为 这 基督徒 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

现代基督徒在许多方面都无法像十七世纪的基督徒那样思考。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
or of the twelfth century , or of the fourth century .
或者 的 这 第十二 世纪 , 或者 的 这 第四 世纪 .

或者十二世纪的，或者四世纪的。

[nəʊ] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [wʊd] [hæv; həv] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌæθə'neɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒntest] [ə'genst]
No primitive Christian would have fully understood Athanasius in his contest against
不 原始 基督教 会 有 完全 理解 阿塔纳修斯 在 他的 竞赛 反对
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

任何早期基督徒都无法完全理解亚他那修与世俗的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [ˌæθə'neiʃən] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi]
It was very easy at one time to chant the Athanasian hymn — it is easy
它 曾是 非常 简单的 在 一 时间 到 呗 这 阿塔纳西恩 圣歌 — 它 是 简单的
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [stɪl] ;
for some still ;
为了 一些 仍然 ;

曾经吟唱阿塔纳修斯圣歌非常容易——现在对某些人来说仍然很容易；

[bʌt; bət] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

but very hard for others .

但 非常 难的 为了 其他的 .

但对其他人来说却很难。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)] ['krɪstʃənz] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ?

Are the latter worse or better Christians on this account ?

是 这 后者 更糟 或者 更好的 基督徒 在 这 帐户 ?

从这个角度来看，后者是更差的基督徒还是更好的基督徒?

[θɪŋk] , ['breðrən] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['ændruː] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [boʊts] ;

Think , brethren , of St Peter and St Andrew taken from their boats ;

思考 , 弟兄们 , 的 英石 彼得 和 英石 安德鲁 已采取 从 他们的 船 ;

弟兄们，想想圣彼得和圣安德烈被从船上带走的情景吧;

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['mæθjuː] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ;

of St Matthew as he sat at the receipt of custom ; of the good Samaritan ;

的 英石 马修 作为 他 卫星 在 这 收据 的 风俗 ; 的 这 好的 撒玛利亚人 ;

圣马太坐在收税处时的情景；好撒玛利亚人的情景;

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [sen'tjʊəriən] ; [ɒv; əv]['kjʊəriəs] [zæ'kiːəs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['prɒdɪg(ə)l] ; [ɒv; əv] [ˌes 'tiː][dʒeɪmz] ,

the devout centurion ; of curious Zaccheus ; of the repentant prodigal ; of St James ,

这 虔诚的 百夫长 ; 的 好奇的 撒该 ; 的 这 悔改的 浪子 ; 的 英石 詹姆斯 ,

虔诚的百夫长；好奇的撒该；悔改的浪子；圣雅各。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] " ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [wɜːks] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [feɪθ] ['əʊnli] ;

as he wrote that a man is " justified by works , and not by faith only ;

作为 他 写道 那 一个 男人 是 " 合理的 经过 作品 , 和 不是 经过 信仰 仅有的 ;

正如他所写，人“称义是因着行为，不是单因着信”。

" [[faɪv]] [ɒv; əv] [ə'pɑːləs] , " ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , " [huː] " [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;

" [5] of Apollos , " mighty in the Scriptures , " who " was instructed in the way of the Lord ;

" [5] 的 阿波罗 , " 强大的 在 这 经文 , " WHO " 曾是 指示 在 这 方式 的 这 主 ;

[5] 亚波罗，“精通圣经”，“受过主道的教导”;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [speɪk] [ænd; ənd] [tɔːt] ['dɪlɪdʒəntli][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

and being fervent in the spirit , spake and taught diligently the things of the Lord ,

和 存在 热切 在 这 精神 , 说 和 教授 勤勉地 这 事物 的 这 主 ,

他们灵里火热，殷勤地讲解和教导主的事。

" [ænd; ənd] [jet] [huː] ['əʊnli] [njuː] " [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv][dʒɒn] ;

" and yet who only knew " the baptism of John ;

" 和 然而 WHO 仅有的 知道 " 这 洗礼 的 约翰 ;

然而，只有约翰的洗礼是“约翰的洗礼”;

" [[sɪks]] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [æt; ət] ['efɪsəs] [huː] [hæd; həd] " [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd]
" [6] of the disciples at Ephesus who had " not so much as heard
" [6] 的 这 门徒 在 以弗所 WHO 有 " 不是 所以 很多 作为 听到

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['həʊli] [gəʊst] ;
whether there be any Holy Ghost ;
无论 那里 是 任何 圣 鬼 ;

[6] 以弗所的门徒中，有人"甚至没有听说过是否有圣灵"。

" [['sɛvən]] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
" [7] think of all the poor and simple ones who have gone to
" [7] 思考 的 全部 这 贫穷的 和 简单的 一个 WHO 有 已消失 到

['hev(ə)n] [wɪð] [kraɪst] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
heaven with Christ in their hearts ,
天堂 和 基督 在 他们的 心 ,

[7] 想想所有那些心中怀有基督而升入天堂的贫穷而朴实的人，

" [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['glɔːri] , " [ænd; ənd] [jet] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [wɪð] ['ækjərəsi] ['eni]
" the hope of glory , " and yet who have never known with accuracy any
" 这 希望 的 荣耀 , " 和 然而 WHO 有 绝不 已知 和 准确性 任何

['krɪstʃən] ['dɒgmə] [wɒt'evə(r)] ,
Christian dogma whatever ,
基督教 教条 任何 ,

"荣耀的希望"，然而他们却从未准确了解过任何基督教教义。

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [daʊt] [haʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
— and you can hardly doubt how distinct are the spheres of religion
— 和 你 能 几乎 怀疑 如何 清楚的 是 这 球体 的 宗教

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
and of theology ,
和 的 神学 ,

——宗教和神学这两个领域之间的区别之大，你几乎不会怀疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['defɪnɪʃənz] [ɪz] [ðə; ði] " ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [
and how far better than all theological definitions is the " honest and good [
和 如何 远的 更好的 比 全部 神学 定义 是 这 " 诚实的 和 好的 [

-]
13]
-]

而"诚实善良"[13] 的定义，远胜于所有神学定义。

[hɑːt] , " [wɪtʃ] , " ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] , [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] [fruːt] [wɪð]
heart , " which , " having heard the Word , keeps it , and brings forth fruit with
心 , " 哪个 , " 拥有 听到 这 单词 , 保持 它 , 和 带来 前进 水果 和

['peɪʃ(ə)ns] . " [[eit]]
patience . " [8]
耐心 . " [8]

"心"，"听了道，就遵守，并且忍耐着结出果实。"[8]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] ['difəz] [frɒm; frəm] [θi'ɒlədʒi] ,
But religion differs from theology ,
但 宗教 不同 从 神学 ,

但宗教与神学有所不同，

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪð]
not only in the comparatively simple and universal order of the facts with
不是 仅有的 在 这 比较 简单的 和 普遍的 命令 的 这 事实 和
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] ,
which it deals ,
哪个 它 交易 ，

不仅就其所处理的事实而言，其顺序相对简单且具有普遍性，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['verɪfaɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs]
but also because the facts are so much more verifiable in the one case
但 还 因为 这 事实 是 所以 很多 更多的 可验证的 在 这 一 案件
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
than in the other .
比 在 这 其他 .

但更重要的是，其中一个例子的事实比另一个例子更容易核实。

[ðeɪ] [kæn; kən][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nɒt] .
They can so much more easily be found out to be true or not .
他们 能 所以 很多 更多的 容易地 是 成立 出去 到 是 真的 或者 不是 .

这样一来，它们的真伪就更容易被验证了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv] [leɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kwɔːtə(r)] ,
It has been sought of late , in a well - known quarter ,
它 有 到过 寻求 的 晚的 ， 在 一个 出色地 - 已知 四分之一 ，

最近，有人在某个知名街区寻找它。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðɪs] [test] — [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)][wʌn] [ɪf]
to bring all religion to this test — and the test is not an unfair one if
到 带来 全部 宗教 到 这 测试 — 和 这 测试 是 不是 一个 不公平 一 如果
[lɪ'dʒɪtɪmətli] [ə'plaɪd] .
legitimately applied .
合法地 应用 .

将所有宗教都置于这一考验之下——如果依法进行考验，那么这一考验并不不公平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [test] ['spɪrɪtʃuəl][fækts] ['sɪmpli] [æz; əz][wiː; wi] [test] ['nætʃ(ə)rəl][fækts]
But it is not legitimate to test spiritual facts simply as we test natural facts
但 它 是 不是 合法的 到 测试 精神 事实 简单地 作为 我们 测试 自然的 事实
;
;
;

但是，用检验自然事实的方式来检验属灵事实是不合法的；

[sʌtʃ] [fækts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] [ðæt] ['faɪə(r)] [bɜːnz] ,
such facts , for example , as that fire burns ,
这样的 事实 ， 为了 例子 ， 作为 那 火 烧伤 ，

例如，火会燃烧这样的事实

[ɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
or that a stone thrown from the hand falls to the ground .
或者 那 一个 石头 抛掷 从 这 手 瀑布 到 这 地面 .

或者说，从手中扔出的石头会落到地上。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)]
The presumption of all supernatural religion is that there is a spiritual or
这 假定 的 全部 超自然 宗教 是 那 那里 是 一个 精神 或者
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [sfɪə(r)] ,
supernatural sphere ,
超自然 领域 ，

所有超自然宗教的前提都是存在一个精神或超自然领域。

[æz; əz]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuəli] [lɪv; laɪv]
as real and true as the natural sphere in which we continually live
作为 真实的 和 真的 作为 这 自然的 领域 在 哪个 我们 持续 居住
[ænd; ənd] [muːv] ;
and move ;
和 移动 ;

就像我们不断生活和活动的自然环境一样真实;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sfɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the facts which belong to this sphere must be tested within it .
和 这 事实 哪个 属于 到 这 领域 必须 是 测试 之内 它 .

属于这一领域的事实必须在这一领域内进行检验。

[mə'ræləti][ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] ['verɪfaɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Morality and moral conditions may be so far verified from without .
道德 和 道德 状况 可能 是 所以 远的 已验证 从 没有 .

道德和道德状况目前只能从外部进行验证。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [rɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;
If we do wrong we shall finally find ourselves in the wrong ;
如果 我们 做 错误的 我们 将 最后 寻找 我们自己 在 这 错误的 ;

如果我们做错了，最终我们会发现自己错了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " ['paʊə(r)][nɒt] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] "
and that there is a " Power not ourselves which makes for righteousness "
和 那 那里 是 一个 " 力量 不是 我们自己 哪个 制作 为了 义 "
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rest][ɪn] [rɒŋ] .
and which will not allow us to rest in wrong .
和 哪个 将要 不是 允许 我们 到 休息 在 错误的 .

而且有一种"非我们自身的力量，它能使人行义，并且不会允许我们安于罪恶"。

[ðɪs] ['kɒnstəntli] ['verɪfaɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
This constantly verified experience of a kingdom of righteousness is a valuable
这 不断地 已验证 经验 的 一个 王国 的 义 是 一个 有价值的
['beɪsɪs][ɒv; əv][mə'ræləti] .
basis of morality .
基础 的 道德 .

这种不断被验证的正义王国体验是道德的宝贵基础。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɔː(r)] ['nʌrɪʃ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['lɪmɪts] .
But religion could not live or nourish itself within such limits .
但 宗教 可以 不是 居住 或者 滋养 本身 之内 这样的 限制 .

但宗教无法在这样的限制下生存或发展。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rest] , [nɒt] ['mɪəli] [ɒn]['sɜːt(ə)n][fækts][ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['ɔːdə(r)] ,
It must rest , not merely on certain facts of divine order ,
它 必须 休息 , 不是 仅仅 在 肯定 事实 的 神圣的 命令 ,

它不能仅仅建立在神圣秩序的某些事实之上，

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [-]
but on such personal relations as are ever uppermost in [14]
但 在 这样的 个人的 关系 作为 是 曾经 最上层 在 [-]

但就个人关系而言，这始终是最重要的[14]

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæsɪdʒ] .
the mind of St Paul , and are so clearly before him in this very passage .
这 头脑 的 英石 保罗 , 和 是 所以 清楚地 前 他 在 这 非常 通道 .

圣保罗的思想，在这段经文中已经清晰地展现在他面前。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]
Moreover , the higher experience which reveals to us a Power of
而且 , 这 更高 经验 哪个 揭示 到 我们 一个 力量 的
['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
righteousness in the world ,
义 在 这 世界 ,

此外，更高的体验向我们揭示了世间正义的力量，

[nəʊ] [les] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)] .
no less reveals to us the living personal character of this Power .
不 较少的 揭示 到 我们 这 活的 个人的 特点 的 这 力量 .

这同样向我们揭示了这种力量鲜活的人格特质。

[ʃʌt] [aʊt] ['kɒnʃəns] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Shut out conscience as a true source of knowledge ,
关闭 出去 良心 作为 一个 真的 来源 的 知识 ,

摒弃良知作为真正知识来源的地位，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
and the very idea of righteousness will disappear with it — there will be
和 这 非常 主意 的 义 将要 消失 和 它 — 那里 将要 是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
nothing to fall back upon but the combinations of intelligence ,
没有什么 到 落下 后退 之上 但 这 组合 的 智力 ,

而正义的概念也将随之消失——除了智慧的组合之外，将没有任何可以依靠的东西。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] [ˌðeə'frɒm] ; [əd'mɪt] ['kɒnʃəns] ,
and such religion as may be got therefrom ; admit conscience ,
和 这样的 宗教 作为 可能 是 得到 由此 ; 承认 良心 ,

以及由此可能获得的宗教信仰；承认良心，

[ænd; ənd][ɪts] ['verɪfaɪɪŋ] [fɔːs] [træn'send, trɑːn-][ə; eɪ][mɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] [ɪm'pɜːsənl] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
and its verifying force transcends a mere order or impersonal power of
和 它是 核实 力量 超越 一个 仅仅 命令 或者 不具个人色彩 力量 的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

它的验证力量超越了单纯的秩序或非人格化的正义力量。

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ˌjuː 'es][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] [huː] [nɒt]['əʊnli] ['gʌvnz] [ˌjuː 'es] ['raɪtʃəsli]
It places us in front of a living Spirit who not only governs us righteously
它 地方 我们 在 正面 的 一个 活的 精神 WHO 不是 仅有的 统治 我们 义正直地
[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] ['aʊə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,
and makes us feel our wrong - doing ,
和 制作 我们 感觉 我们的 错误的 - 正在做 ,

它让我们面对一位活着的圣灵，他不仅公义地治理我们，还让我们感受到自己的罪过，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['edʒukeɪtɪŋ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs]
but who is continually educating us and raising us to His own likeness
但 WHO 是 持续 教育 我们 和 提高 我们 到 他的 自己的 相似
[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪdnəs] .
of love and blessedness .
的 爱 和 幸福 .

但祂却不断地教导我们，提升我们，使我们拥有祂那样的爱和福乐。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
We realise not merely that there is a law of good in the world ,
我们 意识到 不是 仅仅 那 那里 是 一个 法律 的 好的 在 这 世界 ,

我们不仅意识到世界上存在一条善的法则，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['həʊli] [wɪl] [ðæt] [lʌvz] [gʊd] [ænd; ənd] [heɪts] ['iːv(ə)l] ,
but a Holy Will that loves good and hates evil ,
但 一个 圣 将要 那 爱 好的 和 讨厌 邪恶的 ,

但乃是喜爱良善、憎恶邪恶的神圣意志，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ə'fensɪz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] :
and against whom all our sins are offences in the sense of the Psalmist :
和 反对 谁 全部 我们的 罪孽 是 罪行 在 这 感觉 的 这 诗篇作者 :

我们所有的罪孽都冒犯了他，正如诗篇作者所言：

" [ə'genst] [ðiː] , [ðiː] ['əʊnli] , [hæv; həv][ai] [sin] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
" Against Thee , Thee only , have I sinned , and done this evil in Thy sight .
" 反对 汝 , 汝 仅有的 , 有 我 罪过 , 和 完毕 这 邪恶的 在 你的 视线 .

“我得罪了你，唯独得罪了你，在你眼前行了这恶事。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [wiː; wi] [seɪ] , [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪz] — [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn][ɒn]
" So much as this , we say , may be realised — this consciousness of sin on
" 所以 很多 作为 这 , 我们 说 , 可能 是 意识到 — 这 意识 的 罪 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,

“我们说，就目前而言，这种对罪恶的意识是可以实现的——一方面，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][sɪnz]
and of a living Righteousness and Love far more powerful than our sins
和 的 一个 活的 义 和 爱 远的 更多的 强大的 比 我们的 罪孽
,
,
,

以及一种远比我们的罪孽更强大的活生生的公义和爱。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and able to save us from them .
和 有能力的 到 节省 我们 从 他们 .

并且能够将我们从他们手中拯救出来。

[ðiːz] [ruːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] ['plɑːntɪd] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
These roots of religion are deeply planted in human nature .
这些 根 的 宗教 是 深 已种植 在 人类 自然 .

宗教的根源深深植根于人性之中。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
They answer to its highest experiences .
他们 回答 到 它是 最高 经历 .

它们回应着最高层次的体验。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [n'eɪtʃəz] [ɪn] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
The purest and noblest natures in whom all the impulses of a comprehensive
这 最纯净的 和 最高贵 自然 在 谁 全部 这 冲动 的 一个 综合的
[hjuː'mænəti][hæv; həv] [biːn] [strɒgɪst] ,
humanity have been strongest ,
人类 有 到过 最强 ,

那些拥有最纯洁、最高尚品格，且兼具全面人性所有特质的人，

[hæv; həv] [felt] [ænd; ənd] [əʊnd] [ðem; ðəm] .
have felt and owned them .
有 毛毡 和 拥有 他们 .

感受过它们，也拥有过它们。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['priːtʃə(r)] , [weər'evə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɒn] — [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz] [ɒv; əv]
The missionary preacher , wherever he has gone — to the rude tribes of
这 传教士 牧师 , 无论 他 有 已消失 — 到 这 粗鲁的 部落 的
['æfrɪkə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [-]
Africa , or the cultured representatives of [15]
非洲 , 或者 这 有文化的 代表 的 [-]

传教士无论走到哪里——非洲的原始部落，还是文明的代表[15]

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['verɪfaɪɪŋ]
an ancient civilisation — has appealed to them , and found a verifying
一个 古老的 文明 — 有 上诉 到 他们 , 和 成立 一个 核实
[rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .
response to his preaching .
回复 到 他的 布道 .

一个古老的文明——吸引了他们，并得到了对他布道的验证性回应。

[ˌes 'tiː] [pɔːl] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][dʒuː] , [ɔː(r)] [ɡriːk] , [ɔː(r)]['rəʊmən] ,
St Paul , whether he spoke to Jew , or Greek , or Roman ,
英石 保罗 , 无论 他 辐 到 犹 , 或者 希腊语 , 或者 罗马 ,

圣保罗无论对犹太人、希腊人还是罗马人讲话，

[faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ['ekəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] — [ðə; ði] [seɪm]
found the same voices of religious experience echoing to his call — the same
成立 这 相同的 声音 的 宗教 经验 回声 到 他的 称呼 — 这 相同的
['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][sɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn]['hjuːmən] [hɑːts] — [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [depθs] ,
burden of sin lying on human hearts — the same cry from their depths ,
负担 的 罪 说谎 在 人类 心 — 这 相同的 哭 从 他们的 深度 ,

他发现，同样的宗教体验之声与他的呼唤遥相呼应——人类心中同样的罪孽重担——来自他们内心深处同样的呼喊。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ?
" What must I do to be saved ?
" 什么 必须 我 做 到 是 已保存 ?

我该怎么做才能得救?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
" It is not necessary to maintain that these elements of the Christian religion
" 它 是 不是 必要的 到 维持 那 这些 元素 的 这 基督教 宗教
[ɑː(r); ə(r)]['verɪfaɪəb(ə)l][ɪn] ['evri] [ɪk'spɪəriəns] .
are verifiable in every experience .
是 可验证的 在 每一个 经验 .

“没有必要坚持认为基督教的这些要素在每一种经历中都是可以验证的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] [wɪtʃ] [ə'dresɪz] [ɔːl] [hɑːts] [ɪn]
It is enough to say that there is that in the Gospel which addresses all hearts in
它 是 足够的 到 说 那 那里 是 那 在 这 福音 哪个 地址 全部 心 在
[wɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][laɪf][hæv; həv][nɒt] [ɪn'taɪəli] [daɪd] [aʊt] .
which spiritual thoughtfulness and life have not entirely died out .
哪个 精神 深思熟虑 和 生活 有 不是 完全 死亡 出去 .

只需说，福音中确实有这样一种内容，它面向所有心灵，触动那些尚未完全丧失灵性思考和生活的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [hɑːt] .
It lays hold of the common heart .
它 躺下 抓住 的 这 常见的 心 .

它深深触动了人们的心。

[ˌaɪ 'tiː] [melts] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [maɪndz] .
It melts with a strange power the highest minds .
它 融化 和 一个 奇怪的 力量 这 最高 思想 .

它以一种奇异的力量融化了最伟大的思想家。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] ['ɔːdiəns] ; ['træv(ə)l][tuː; tə]['dɪstənt][lændz] ; [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ['eniweə(r)] ,
Look over a vast audience ; travel to distant lands ; communicate with your fellow - creatures anywhere ,
看 超过 一个 广阔的 观众 ; 旅行 到 遥远 土地 ; 交流 和 你的 同伴 - 生物 任何地方 ,

俯瞰广阔的观众群；游历遥远的国度；与任何地方的同类交流，

— [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
— and you feel that you can reach them , and for the most part touch them ,
— 和 你 感觉 那 你 能 抵达 他们 , 和 为了 这 最多 部分 触碰 他们 ,

——而且你觉得你能接触到他们，并且在大多数情况下能触及到他们，

[baɪ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] — [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] ,
by the story of the Gospel — by the fact of a Father in heaven ,
经过 这 故事 的 这 福音 — 经过 这 事实 的 一个 父亲 在 天堂 ,

藉着福音的故事——藉着天父的存在，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , " [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['perɪʃ] ,
and a Saviour sent from heaven , " that whosoever believeth in Him should not perish ,
和 一个 救主 发送 从 天堂 , " 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 ,

以及一位从天上差来的救主，“叫一切信他的人不至灭亡”。

[bʌt; bət][hæv; həv][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . " [[naɪn]]
but have eternal life . " [9]
但 有 永恒 生活 . " [9]

但拥有永生。[9]

[bɪ'niːθ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] , [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
Beneath all differences of condition , of intellect , of culture ,
下面 全部 差异 的 状况 , 的 智力 , 的 文化 ,

在一切境遇、智力、文化差异之下，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [səʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['riːtʃɪz] ,
there is a common soul which the Gospel reaches ,
那里 是 一个 常见的 灵魂 哪个 这 福音 到达 ,

福音触及的是同一个灵魂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ['riːtʃɪz] .
and which nothing else in the same manner reaches .
和 哪个 没有什么 别的 在 这 相同的 方式 到达 .

而其他任何事物都无法以同样的方式达到这种程度。

[naʊ] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
Now , in contrast to all this ,
现在 , 在 对比 到 全部 这 ,

然而，与这一切形成鲜明对比的是，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [θi'ɒlədʒi] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [maɪndz] .
the contents of any special theology commend themselves to a comparatively few minds .
这 内容 的 任何 特别的 神学 表彰 他们自己 到 一个 比较 很少 思想 .

任何特定神学的教义内容都只能吸引相对较少的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊld][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊvə(r)] [ðiːz] [maɪndz][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt]
And such hold as they have over these minds is for the most part
和 这样的 抓住 作为 他们 有 超过 这些 思想 是 为了 这 最多 部分
[trə'dɪʃənəri] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] ,
traditionary and authoritative ,
传统 和 权威性 ,

而它们对这些思想的掌控，在很大程度上是传统性和权威性的。

[nɒt]['ræʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] .
not rational or intelligent .
不是 合理的 或者 聪明的 .

不理性或不聪明。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['defɪnɪʃənz] , [ænd; ənd][nəʊ] [-]
There can be no vital experience of theological definitions , and no [16]
那里 能 是 不 必不可少的 经验 的 神学 定义 , 和 不 [-]

不可能存在对神学定义的切实经验，而且没有[16]

[ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [maɪndz] [huː] [hæv; həv] ['riːəli] [ɪg'zæmɪnd]
verification of them , except in the few minds who have really examined
确认 的 他们 , 除了 在 这 很少 思想 WHO 有 真的 检查
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

除了少数真正仔细研究过它们的人之外，没有人能够证实它们。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .
and brought them into the light of their own intelligence .
和 带来 他们 进入 这 光 的 他们的 自己的 智力 .

并使他们认识到自身的智慧。

[ðɪs] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] — [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [skuːlz]
This must always be the work of a few — of what are called schools
这 必须 总是 是 这 工作 的 一个 很少 — 的 什么 是 称为 学校
[ɒv; əv] [θɔːt] ,
of thought ,
的 想法 ,

这必然是少数人——也就是所谓的思想流派——的工作成果。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
here and there .
这里 和 那里 .

这里那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ðæt] [ɪz] ['riːəli]
It is only the judgment of the learned or thoughtful theologian that is really
它 是 仅有的 这 判断 的 这 学习 或者 周到 神学家 那 是 真的
[ɒv; əv] ['eni] ['væljuː][ɒn][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃən] .
of any value on a theological question .
的 任何 价值 在 一个 神学 问题 .

只有博学或深思熟虑的神学家的判断，对神学问题才真正有价值。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [ə'sent] [ɔː(r)] [dɪ'sent] .
Others may assent or dissent .
其他的 可能 同意 或者 异议 .

其他人可能同意，也可能不同意。

[hiː; hi][ə'ləʊn] [nəʊz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪts]['pɒsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
He alone knows the conditions of the question and its possible solution .
他 独自的 知道 这 状况 的 这 问题 和 它是 可能的 解决方案 .

只有他自己知道问题的条件和可能的解决方案。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əb'səːdəti] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
Of all the absurdities that have come from the confusion of religion and
的 全部 这 荒谬之处 那 有 来 从 这 困惑 的 宗教 和
[θi'ɒlədʒi] ,
theology ,
神学 ,

在所有因混淆宗教和神学而产生的荒谬事物中，

[nʌn] [ɪz][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ɔː(r)][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [wʌn] [ə'pɪnjən] [ɒn][ə; eɪ]
none is more absurd or more general than the idea that one opinion on a
没有任何 是 更多的 荒诞 或者 更多的 一般的 比 这 主意 那 一 观点 在 一个
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃən] — ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] — [ɪz][æz; əz]
theological question — any more than on a question of natural science — is as
神学 问题 — 任何 更多的 比 在 一个 问题 的 自然的 科学 — 是 作为
[gʊd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .
good as another .
好的 作为 其他 .

认为在神学问题上（就像在自然科学问题上一样）一个观点与另一个观点一样好，这种想法既荒谬又普遍。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɔːtful] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪn]
The opinion of the ignorant , of the unthoughtful , of the undisciplined in
这 观点 的 这 无知 , 的 这 不经思考的 , 的 这 散漫 在
['krɪstʃən] ['lɜːnɪŋ] ,
Christian learning ,
基督教 学习 ,

无知者、不加思考者、缺乏基督教学习纪律者的观点

[ɪz] ['sɪmpli] [ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] [wɒt'evə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'vɒlvz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
is simply of no value whatever where the question involves — as it may be
是 简单地 的 不 价值 任何 在哪里 这 问题 涉及 — 作为 它 可能 是
[sed] ['evri] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kwestʃən] [ɪn'vɒlvz] — ['nɒlɪdʒ] ,
said every theological question involves — knowledge ,
说 每一个 神学 问题 涉及 — 知识 ,

无论问题涉及知识（可以说所有神学问题都涉及知识），这种方法都毫无价值。

[θɔːt] , [ænd; ənd] ['skɒləʃɪp] .
thought , and scholarship .
想法 , 和 奖学金 .

思想和学术。

[ðə; ði][mɪə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd]
The mere necessity of such qualities for working the theological sphere , and
这 仅仅 必要性 的 这样的 品质 为了 在职的 这 神学 领域 , 和
['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
turning it to any account ,
转弯 它 到 任何 帐户 ,

仅仅是具备这些素质对于从事神学领域工作以及将其转化为任何有意义的成果而言，

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sfɪə(r)] .
places it quite apart from the religious sphere .
地方 它 相当 除 从 这 宗教 领域 .

这使其与宗教领域完全区分开来。

[ðə; ði][wʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf][ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]
The one belongs to the common life of humanity , the other to the school
这 一 属于 到 这 常见的 生活 的 人类 , 这 其他 到 这 学校
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
of the prophets .
的 这 先知 .

一个属于人类的日常生活，另一个属于先知的学派。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
The one is for you and for me , and for all human beings ;
这 一 是 为了 你 和 为了 我 , 和 为了 全部 人类 生物 ;

这首歌献给你我，也献给全人类；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekspɜːt] — [ðə; ði][ˌθiːə'ləʊdʒən] — [huː] [hæz; həz] [wei] ['dɪfɪkəltɪz]
the other is for the expert — the theologian — who has weighed difficulties
这 其他 是 为了 这 专家 — 这 神学家 — WHO 有 称重 困难
[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] ,
and who understands them ,
和 WHO 明白 他们 ,

另一种是给专家——神学家——准备的，他们权衡过各种难题，并且理解它们。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sɒlvd] [ðem; ðəm] .
if he has not solved them .
如果 他 有 不是 已解决 他们 .

如果他还没有解决这些问题。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bʌt; bət] [ə'gen] , [rɪ'lɪdʒən] ['difəz] [frɒm; frəm] [θi'ɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv][ɪts]
But again , religion differs from theology in the comparative uniformity of its
但 再次 , 宗教 不同 从 神学 在 这 比较 均匀性 的 它是
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

但宗教与神学的区别在于，宗教的结果相对一致。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
The ideal of religion is almost everywhere the same .
这 理想的 的 宗教 是 几乎 到处 这 相同的 .

宗教的理想在各地几乎都是相同的。

" [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstli] , [-]
" To do justly , [17]
" 到 做 公正地 , [-]

“秉公行事，[17]

[tuː; tə] [lʌv] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð] [gɒd] .
to love mercy , to walk humbly with God .
到 爱 怜悯 , 到 走 谦卑地 和 上帝 .

要喜爱怜悯，要谦卑地与神同行。

" [-] " [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] " ([ɔː(r)][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs]) " [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
" [10] " Pure religion " (or pure religious service) " and undefiled , before God
" [-] " 纯的 宗教 " (或者 纯的 宗教 服务) " 和 未受污染的 , 前 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [ðɪs] ,
and the Father is this ,
和 这 父亲 是 这 ,

[10] “纯洁的宗教”（或纯洁的宗教仪式）“在神我们的父面前，是这样的，没有玷污的，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðələs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self]
to visit the fatherless and widows in their affliction , and to keep himself
到 访问 这 无父 和 寡妇 在 他们的 痛苦 , 和 到 保持 他自己
[ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
unspotted from the world .
未发现的 从 这 世界 .

探望患难中的孤儿寡妇，并保持自己不沾染世俗的污秽。

" [-] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [truː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
" [11] Where is it not always the true , even if not the prevalent type of religion ,
" [-] 在哪里 是 它 不是 总是 这 真的 , 甚至 如果 不是 这 流行 类型 的 宗教 ,

[11] 即使不是主流宗教，也并非总是真正的宗教，

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpruːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeksələnt] ?
to be good and pure , and to approve the things that are excellent ?
到 是 好的 和 纯的 , 和 到 批准 这 事物 那 是 出色的 ?

要善良纯洁，并认可美好的事物？

" [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ,
" Whatsoever things are true , whatsoever things are honest , whatsoever things are just , whatsoever things are pure ,
" 任何 事物 是 真的 , 任何 事物 是 诚实的 , 任何 事物 是 只是 , 任何 事物 是 纯的 ,

凡是真实的、凡是诚实的、凡是公正的、凡是纯洁的，

[ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvli] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [rɪˈpɔːt] ; [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˈeni] [ˈvɜːtʃuː] ,
whatsoever things are lovely , whatsoever things are of good report ; if there be any virtue ,
任何 事物 是 迷人的 , 任何 事物 是 的 好的 报告 ; 如果 那里 是 任何 美德 ,

凡是可爱的，凡是美名远播的；若有什么德行，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ˈeni] [preɪz] , [θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] " [ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm] ,
and if there be any praise , think on these things " and do them ,
和 如果 那里 是 任何 称赞 , 思考 在 这些 事物 " 和 做 他们 ,

如果得到称赞，就当思想这些事，并要去行。

[sez] [ðə; ði] [əˈpɒsl] , [-] " [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
says the apostle , [12] " and the God of peace shall be with you .
说道 这 使徒 , [-] " 和 这 上帝 的 和平 将 是 和 你 .

使徒说：[12]“赐平安的神必与你们同在。

" [ˈkrɪstʃənz] [ˈdɪfə(r)] [laɪk] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ˈɪntəlekt] , [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈtemprəmənt] .
" Christians differ like others in intellect , disposition , and temperament .
" 基督徒 不同 喜欢 其他的 在 智力 , 处置 , 和 气质 .

“基督徒和其他人一样，在智力、性情和气质方面也存在差异。”

[ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][ˈɔːlsəʊ][səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] , [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)] .
They differ also so far , but never in the same degree , in spiritual condition and character .
他们 不同 还 所以 远的 , 但 绝不 在 这 相同的 程度 , 在 精神 状况 和 特点 .

他们在精神状态和性格方面也存在差异，但程度却不尽相同。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [gɪlt] ,
To be a Christian is in all cases to be saved from guilt ,
到 是 一个 基督教 是 在 全部 案例 到 是 已保存 从 有罪 ,

成为基督徒的最终目的就是从罪疚中得救。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [feɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
to be sustained by faith , to be cleansed by divine inspiration , to depart
到 是 持续 经过 信仰 , 到 是 已清洗 经过 神圣的 灵感 , 到 离开
[frɒm; frəm][ɪ'nɪkwəti] .
from iniquity .
从 罪恶 .

靠信仰支撑，靠神圣启示洁净，远离罪恶。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , ['veri] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [həʊp] ,
There may be , and must be , very varying degrees of faith , hope ,
那里 可能 是 , 和 必须 是 , 非常 变化 学位 的 信仰 , 希望 ,
[ænd; ənd] ['tʃærəti] ;
and charity ;
和 慈善机构 ;

信仰、希望和慈善的程度可能而且必然存在很大差异；

[bʌt; bət][nəʊ] ['krɪstʃən] [kæn; kən][biː; bi][hɑːd][ɪn] [hɑːt] , [ɔː(r)][ɪm'pjʊə(r)][ɪn][maɪnd] , [ɔː(r)] ['selfɪʃ] [ɪn]
but no Christian can be hard in heart , or impure in mind , or selfish in
但 不 基督教 能 是 难的 在 心 , 或者 不纯 在 头脑 , 或者 自私 在
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

但是，任何基督徒都不可能心硬、思想污秽或性格自私。

[wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] ,
With much to make us humble in the history of the Christian Church ,
和 很多 到 制作 我们 谦逊的 在 这 历史 的 这 基督教 教会 ,

基督教教会的历史中有很多事情让我们感到谦卑，

[ænd; ənd] ['meni] [fɔːlts] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['krɪstʃən] [men] ,
and many faults to deplore in the most conspicuous Christian men ,
和 许多 故障 到 遗憾 在 这 最多 显眼的 基督教 男人 ,

即使是最受瞩目的基督徒，也有许多令人痛惜的缺点。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪps] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['eksələns] [jet] [miːt] [ˌjuː 'es] ['evriweə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ə'lɒŋ]
the same types of divine excellences yet meet us everywhere as we look along
这 相同的 类型 的 神圣的 卓越 然而 见面 我们 到处 作为 我们 看 沿着
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] — [ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] [pɔːl] ,
the line of the Christian centuries — the heroism of a St Paul ,
这 线 的 这 基督教 几个世纪 — 这 英雄主义 的 一个 英石 保罗 ,

当我们回顾基督教历史时，会发现各种类型的卓越神性无处不在——例如圣保罗的英雄事迹。

[æn; ən][ɪg'neɪʃɪəs] ,
an Ignatius ,
一个 伊格内修斯 ,

伊格内修斯

[æn; ən] [-]
an [18]
一个 [-]

[18]

['ɒrɪˌdʒen] , [æn; ən] [ˌæθə'neɪʃəs] , [ə; eɪ][bər'nɑːrd] , [ə; eɪ]['luːθə(r)] , [ə; eɪ]['kælvɪn] , [ə; eɪ] ['tʃɑːməz] , [ə; eɪ]
Origen , an Athanasius , a Bernard , a Luther , a Calvin , a Chalmers , a
起源 , 一个 阿塔纳修斯 , 一个 伯纳德 , 一个 路德 , 一个 加尔文 , 一个 查尔默斯 , 一个
['lɪvɪŋstən] ;
Livingstone ;
利文斯顿 ;

奥利金、亚他那修、伯纳德、路德、加尔文、查尔默斯、利文斯顿；

[ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ə'fekʃənɪtnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meəri] , [ə; eɪ] [pər'pɛtʃuə] , [ə; eɪ]['mɒnɪkə] ;
the tender and devout affectionateness of a Mary , a Perpetua , a Monica ;
这 投标 和 虔诚的 亲昵 的 一个 玛丽 ， 一个 佩尔佩图阿 ， 一个 莫妮卡 ；

如同玛丽、佩尔佩图阿、莫妮卡般温柔虔诚的爱意；

[ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] , [ə; eɪ] ['mɪsɪz] ['hʌtʃəsən] ,
the enduring patience and self - denial of an Elizabeth of Hungary , a Mrs Hutcheson ,
这 持久 耐心 和 自己 - 拒绝 的 一个 伊丽莎白 的 匈牙利 ， 一个 太太 哈奇森 ，

伊丽莎白一世（匈牙利女王）和哈奇森夫人所展现出的那种持久的耐心和自我牺牲精神

[ə; eɪ]['mɪsɪz][fraɪ] ; [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['həʊlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes 'ti:][dʒɒn] , [ə; eɪ][ˌes 'ti:]['frɑ:nsɪs] ,
a Mrs Fry ; the beautiful holiness of a St John , a St Francis ,
一个 太太 炒 ； 这 美丽的 圣洁 的 一个 英石 约翰 ， 一个 英石 弗朗西斯 ，

弗莱夫人；圣约翰、圣方济各的美好圣洁，

[ə; eɪ] ['fɛnələn] , [ə; eɪ] ['hɜ:bət] , [ə; eɪ] ['leɪtən] .
a Fenelon , a Herbert , a Leighton .
一个 芬尼隆 ， 一个 赫伯特 ， 一个 莱顿 .

芬尼隆、赫伯特、莱顿。

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['veəriəs] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜ:s] [taɪps] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,
Under the most various influences , and the most diverse types of doctrine ,
在下面 这 最多 各种各样的 影响 ， 和 这 最多 各种各样的 类型 的 教义 ，

在各种不同的影响和各种不同的教义类型下，

[ðə; ði] [seɪm] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kɒnstəntli] [ə'pɪə(r)] — " [lʌv] , [dʒɔɪ] , [pi:s] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['dʒent(ə)lnəs] , ['gʊdnəs] , [feɪθ] , ['mi:knəs] , ['tempərəns] . " [-]
the same fruits of the Spirit constantly appear — " Love , joy , peace , long - suffering , gentleness , goodness , faith , meekness , temperance . " [13]
这 相同的 水果 的 这 精神 不断地 出现 — " 爱 ， 喜悦 ， 和平 ， 长的 - 痛苦 ， 温柔 ， 善良 ， 信仰 ， 谦逊 ， 节制 . " [-]

圣灵所结的果子总是显明出来，就是"仁爱、喜乐、和平、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔、节制。"[13]

[ɔ:l] [ðɪs] ['seɪmnəs] [ɪn][daɪ'vɜ:səti] [ˌdisə'piə] [wen] [wi:; wi] [tɜ:n] [tu:; tə] [θi'ɒlədʒi] .
All this sameness in diversity disappears when we turn to theology .
全部 这 相同性 在 多样性 消失 什么时候 我们 转动 到 神学 .

当我们转向神学时，所有这些多样性中的同一性就消失了。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑ:(r); ə(r)]['rædɪk(ə)l] .
The differences in this case are radical .
这 差异 在 这 案件 是 激进的 .

这种情况下的差异是根本性的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] [gɪfts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ˌfʌndə'ment(ə)l] [æn'tægənɪzəm][ɒv; əv] [θɔ:t] .
They are not diversities of gifts with the same spirit , but fundamental antagonisms of thought .
他们 是 不是 多样性 的 礼物 和 这 相同的 精神 ， 但 基本的 对抗 的 想法 .

它们不是具有相同精神的不同天赋，而是思想上的根本对立。

[æz; əz][sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] ['pleɪtənɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌærɪstə'ti:liən] , [səʊ][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ˌɔ:gə'stɪniənz] ,
As some men are said to be born Platonists , and some Aristotelians , so some are born Augustinians ,
作为 一些 男人 是 说 到 是 出生 柏拉图主义者 ， 和 一些 亚里士多德主义者 ， 所以 一些 是 出生 奥斯定会 ，

有人说有些人天生就是柏拉图主义者，有些人天生就是亚里士多德主义者，同样，也有人天生就是奥古斯丁主义者。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'ledʒɪən] [ɔː(r)] [ɑː'miniən] .
and some Pelagians or Arminians .
和 一些 远洋生物 或者 阿民念主义者 .

还有一些伯拉纠主义者或亚民念主义者。

[ðiːz] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['streɪndʒli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] [v'juːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
These names have been strangely identified with true or false views of Christianity .
这些 姓名 有 到过 奇怪的 已识别 和 真的 或者 错误的 浏览 的 基督教 .

这些名字与基督教的正确或错误观点有着奇怪的联系。

[wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'nəʊt] [ɪz] [daɪ'vɜːs] [məʊdz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['θɪŋkɪŋ] , [daɪ'vɜːs] ['tendənsiz] [ɒv; əv]
What they really denote is diverse modes of Christian thinking , diverse tendencies of
什么 他们 真的 表示 是 各种各样的 模式 的 基督教 思维 , 各种各样的 倾向 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪntəlekt] ,
the Christian intellect ,
这 基督教 智力 ,

它们真正代表的是基督教思想的不同模式，基督教思想的不同倾向。

[wɪtʃ] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
which repeat themselves by a law of nature .
哪个 重复 他们自己 经过 一个 法律 的 自然 .

它们按照自然规律不断重复发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ə'laɪk][ɪn] [θi'ɒlədʒi] [ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els]
It is no more possible to make men think alike in theology than in anything else
它 是 不 更多的 可能的 到 制作 男人 思考 同样 在 神学 比 在 任何事物 别的
[weə(r)] [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluʒənz] [ˌnesə'serəli] ['fæləb(ə)l] .
where the facts are complicated and the conclusions necessarily fallible .
在哪里 这 事实 是 复杂的 和 这 结论 一定 易犯错的 .

在神学领域，要让人们的想法保持一致是不可能的，就像在其他任何领域一样，因为事实复杂，结论必然会出错。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] " [ˌverɪ'eʃən] ; " [nɒt] [ɪn'diːd] , [æz; əz]
The history of theology is a history of " variations ; " not indeed , as
这 历史 的 神学 是 一个 历史 的 " 变体 ; " 不是 的确 , 作为
[sʌm; səm][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] ,
some have maintained ,
一些 有 维持 ,

神学史是一部“变迁”史；并非如某些人所坚持的那样，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɪnə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
without an inner principle of movement , but with a constant repetition of
没有 一个 内 原则 的 移动 , 但 和 一个 持续的 重复 的
[ˌɒpəz'ɪʃənz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ɪts] ['nesəsəri] [dɪ'veləpmənt] . [-]
oppositions underlying its necessary development . [19]
反对派 潜在的 它是 必要的 发展 . [-]

没有内在的运动原则，但不断重复的对立关系构成了其必要发展的基础。[19]

[ðə; ði] [seɪm] , ['kɒntræsts] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɪə(r)] [θruː'aʊt] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə]
The same , contrasts continually appear throughout its course , and seem never to
这 相同的 , 对比 持续 出现 自始至终 它是 课程 , 和 似乎 绝不 到
[weə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] .
wear themselves out .
穿 他们自己 出去 .

同样，对比贯穿始终，而且似乎永无止境。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [brɔːdə] [ænd; ənd][ðə; ði]['nærəʊə(r)]
From the beginning there has always been the broader and the narrower
从 这 开始 那里 有 总是 到过 这 更广泛 和 这 较窄
[taɪp] [ɒv; əv] [θɔːt] — [ə; eɪ][ˌes 'tiː] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒɒn] ,
type of thought — a St Paul and St John ,
类型 的 想法 — 一个 英石 保罗 和 英石 约翰 ,

从一开始就存在着广义和狭义的思想——圣保罗和圣约翰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌes 'tiː]['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː][dʒeɪmz] ; [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [liːnz] [tuː; tə]
as well as a St Peter and St James ; the doctrine which leans to
作为 出色地 作为 一个 英石 彼得 和 英石 詹姆斯 ; 这 教义 哪个 倾斜 到
[ðə; ði] [wɜːks] ,
the works ,
这 作品 ,

以及圣彼得和圣雅各；这种倾向于行为的教义，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [liːnz] [tuː; tə] [greɪs] ;
and the doctrine which leans to grace ;
和 这 教义 哪个 倾斜 到 优雅 ;

以及倾向于恩典的教义；

[ðə; ði]['maɪldə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [si'viəə] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
the milder and the severer interpretations of human nature and of
这 较温和 和 这 更严重 解释 的 人类 自然 和 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['klemənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
the divine dealings with it — a Clement of Alexandria ,
这 神圣的 交易 和 它 — 一个 克莱门特 的 亚历山大 ,

对人性以及神与人交往的温和与严厉的解释——亚历山大的克莱门特

[æn; ən]['ɒrɪˌdʒen][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪsəstəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːr'tʌljən] , [æn; ən] [ɔː'gʌstɪn] ,
an Origen and a Chrysostom , as well as a Tertullian , an Augustine ,
一个 起源 和 一个 金口菊 , 作为 出色地 作为 一个 特土良 , 一个 奥古斯丁 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪrəl][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and a Cyril of Alexandria ,
和 一个 西里尔 的 亚历山大 ,

奥利金、克里索斯托、特土良、奥古斯丁和亚历山大的西里尔，

[æn; ən] [ɪ'ræzməs] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['luːθə(r)] , [ə; eɪ][kæ'stælioʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kælvɪn] ,
an Erasmus no less than a Luther , a Castalio as well as a Calvin ,
一个 伊拉斯谟 不 较少的 比 一个 路德 , 一个 卡斯塔利奥 作为 出色地 作为 一个 加尔文 ,

既有伊拉斯谟，也有路德；既有卡斯塔利奥，也有加尔文。

[ə; eɪ] ['fredrɪk] ['rɒbətsən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɒn] ['njuːmən] .
a Frederick Robertson as well as a John Newman .
一个 弗雷德里克 罗伯逊 作为 出色地 作为 一个 约翰 纽曼 .

还有弗雷德里克·罗伯逊和约翰·纽曼。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [men][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][æz; əz]
Look at these men and many others equally significant on the spiritual side as
看 在 这些 男人 和 许多 其他的 同样地 重要的 在 这 精神 边 作为
[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][gɒd] ,
they look to God ,
他们 看 到 上帝 ,

看看这些人，以及许多其他在精神层面同样重要的人，他们都仰望上帝。

[ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][men] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ə'nʌðə(r)] !
or as they work for men , how much do they resemble one another !
或者 作为 他们 工作 为了 男人 , 如何 很多 做 他们 类似 一 其他 !

或者说，当他们为男人工作时，他们彼此之间有多么相似！

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn][laɪf][stɜː][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] .
The same divine life stirs in them all .
这 相同的 神圣的 生活 搅拌 在 他们 全部 .

他们心中都涌动着同样的神圣生命。

[huː] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['truːə(r)] ['krɪstʃən] ?
Who will undertake to settle which is the truer Christian ?
WHO 将要 承担 到 定居 哪个 是 这 更真实 基督教 ?

谁来判定谁才是真正的基督徒？

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpləsli]
But look at them on the intellectual side and they are hopelessly
但 看 在 他们 在 这 知识分子 边 和 他们 是 绝望地
[ˌdɪsju'naɪtɪd] .
disunited .
分裂的 .

但从思想层面来看，他们却完全分裂。

[ðeɪ] [liːd] ['raɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θɔːt] — ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [jet] [faɪnd]
They lead rival forces in the march of Christian thought — forces which may yet find
他们 带领 竞争对手 力量 在 这 行进 的 基督教 想法 — 力量 哪个 可能 然而 寻找
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,
a point of conciliation ,
一个 观点 的 和解 ,

他们领导着基督教思想进程中的对立力量——这些力量或许终有一天会找到调和点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['waɪdli] [ə'pəʊzd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] ,
and which may not be so widely opposed as they seem ,
和 哪个 可能 不是 是 所以 广泛 反对 作为 他们 似乎 ,

而且，这些反对意见可能并没有表面看起来那么强烈。

[bʌt; bət] [huːz] ['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['ɒbviəs] [hɒ'stɪləti] .
but whose present attitude is one of obvious hostility .
但 谁 展示 态度 是 一 的 明显的 敌意 .

但他目前的态度明显带有敌意。

[men] [meɪ] [miːt] [ɪn] ['kɒmən] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmən] [wɜːk] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz]
Men may meet in common worship and in common work , and find themselves
男人 可能 见面 在 常见的 崇拜 和 在 常见的 工作 , 和 寻找 他们自己
[æt; ət][wʌn] .
at one .
在 一 .

人们可以在共同的礼拜和共同的工作中相遇，并发现彼此是一体的。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [meɪ] [briːð] [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ['faɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts]
The same faith may breathe in their prayers , and the same love fire their hearts
这 相同的 信仰 可能 呼吸 在 他们的 祈祷 , 和 这 相同的 爱 火 他们的 心
.
.
.

他们的祈祷中或许蕴含着同样的信仰，他们的心中或许燃烧着同样的爱。

[bʌt; bət][men] [huː] [θɪŋk] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][wʌn][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [greɪt]
But men who think can never be at one in their thoughts on the great
但 男人 WHO 思考 能 绝不 是 在 一 在 他们的 想法 在 这 伟大的
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
subjects of the Christian revelation .
主题 的 这 基督教 启示 .

但是，对于基督教启示的伟大主题，有思想的人永远不可能达成一致意见。

[ðeɪ] [meɪ] [əʊn] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðə; ði] [seɪm] [taɪps]
They may own the same Lord , and recognise and reverence the same types
他们 可能 自己的 这 相同的 主 , 和 认出 和 尊敬 这 相同的 类型
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [-]
of Christian [20]
的 基督教 [-]

他们可能信奉同一位主，并且认识和敬仰同一种类型的基督徒[20]。

['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['dɪfə(r)][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz]
character , but they will differ so soon as they begin to define their notions
特点 , 但 他们 将要 不同 所以 很快 作为 他们 开始 到 定义 他们的 概念
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,
of the Divine ,
的 这 神圣的 ,

性格上他们可能相似，但一旦开始定义他们对神性的概念，他们就会很快产生分歧。

[ænd; ənd] [drɔː] [kən'kluːʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
and draw conclusions from the researches either of ancient or of modern
和 画 结论 从 这 研究 任何一个 的 古老的 或者 的 现代的
[θi'ɒlədʒi] .
theology .
神学 .

并从古代神学或现代神学的研究中得出结论。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] ['hɔːntɪd] [hjuː'mænəti] ,
Of all the false dreams that have ever haunted humanity ,
的 全部 这 错误的 梦境 那 有 曾经 闹鬼的 人类 ,

在所有曾困扰人类的虚假梦想中，

[nʌn] [ɪz][mɔː(r)] [fɔːls] [ðæn; ðən][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['kæθlɪk] ['juːnəti][ɪn] [ðɪs] [sens] .
none is more false than the dream of catholic unity in this sense .
没有任何 是 更多的 错误的 比 这 梦 的 天主教 统一 在 这 感觉 .

从这个意义上讲，没有比天主教合一的梦想更虚假的了。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efət] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ,
It vanishes in the very effort to grasp it ,
它 消失 在 这 非常 努力 到 抓牢 它 ,

它在试图抓住它的过程中反而消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəz] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][məʊst] ['keəfəli] ['kɔmpæktid] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv]
and the old fissures appear within the most carefully compacted structures of
和 这 老的 裂缝 出现 之内 这 最多 小心 压实 结构 的
['dɒgmə] .
dogma .
教条 .

而古老的裂缝却出现在教条最精心构建的结构之中。

[rɪ'lɪdʒən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [θi'ɒlədʒi] , [wɪð] [skiːm] [ɒv; əv]
Religion , therefore , is not to be confounded with theology , with schemes of
宗教 , 所以 , 是 不是 到 是 令人困惑 和 神学 , 和 方案 的
['krɪstʃən] [θɔːt] — [nɔː(r)] ,
Christian thought — nor ,
基督教 想法 — 也不 ,

因此，宗教不应与神学、基督教思想体系混淆——也不应与……混淆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪð] [skiːm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɔːdə(r)] .
for that part of the matter , with schemes of Christian order .
为了 那 部分 的 这 事情 , 和 方案 的 基督教 命令 .

就此事而言，要遵循基督教秩序的方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [set] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['rɪtʃuəl][ɒv; əv]
It is not to be found in any set of opinions or in any special ritual of
它 是 不是 到 是 成立 在 任何 放 的 意见 或者 在 任何 特别的 仪式 的
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

它不存在于任何一套观点体系中，也不存在于任何特殊的崇拜仪式中。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [θi'ɒlədʒi] ,
The difficulties of modern theology ,
这 困难 的 现代的 神学 ,

现代神学的难题

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ([wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][duː; də][nɒt]
the theories of modern science (when they are really scientific and do not
这 理论 的 现代的 科学 (什么时候 他们 是 真的 科学 和 做 不是
[gəʊ] [bɪ'jɒnd] [æsə'teind] [fækts][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz]) ,
go beyond ascertained facts and their laws) ,
去 超过 已确定 事实 和 他们的 法律) ,

现代科学理论（当它们真正科学，不超出已确定的事实及其规律时），

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
have little or nothing to do with religion .
有 小的 或者 没有什么 到 做 和 宗教 .

与宗教几乎没有关系。

[let] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ([wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]
Let the age of the earth be what it may (we shall be very grateful to
让 这 年龄 的 这 地球 是 什么 它 可能 (我们 将 是 非常 感激的 到
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
the British Association ,
这 英国 协会 ,

地球的年龄究竟是多少就让它多少吧（我们将非常感谢英国科学促进会，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [haʊ] [əʊld][ðə; ði]
or any other association , when it has settled for us how old the
或者 任何 其他 协会 , 什么时候 它 有 定居 为了 我们 如何 老的 这
[ɜːθ] [ɪz] ,
earth is ,
地球 是 ,

或者任何其他组织，当他们最终确定地球的年龄时，

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ;
and how long man has been upon the face of it) ;
和 如何 长的 男人 有 到过 之上 这 脸 的 它) ;

以及人类在这片土地上存在了多久）；

[let][mæn] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪstəm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ləʊə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;
let man spring in his physical system from some lower phase of life ;
让 男人 春天 在 他的 身体的 系统 从 一些 降低 阶段 的 生活 ;

让人的生理系统从生命的某个较低阶段发展而来；

[let][ðə; ði]['baɪb(ə)l][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['sɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
let the Bible be resolved into its constituent sources by the power of modern
让 这 圣经 是 已解决 进入 它是 组分 来源 经过 这 力量 的 现代的
[ə'næləsɪs] ,
analysis ,
分析 ,

让现代分析方法将圣经分解成其组成来源。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
and our views of it greatly change , as indeed they are rapidly changing
和 我们的 浏览 的 它 非常 改变 , 作为 的确 他们 是 快速 变化
,
,
,

我们对此的看法会发生巨大变化，而且这种变化确实非常迅速。

— [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][wʌn][aɪ'əʊtə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] [ðæt] [θrɔb] [æt; ət]
— all this does not change or destroy in one iota the spiritual life that throbs at
— 全部 这 做 不是 改变 或者 破坏 在 一 ι 这 精神 生活 那 悸动 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
the heart of humanity ,
这 心 的 人类 ，

——所有这一切都丝毫不会改变或摧毁人类内心深处涌动的精神生命。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ə'bʌv] .
and that witnesses to a Spiritual Life above .
和 那 证人 到 一个 精神 生活 多于 .

这见证了天上的灵性生活。

[nəʊ] ['saɪəns] , ['truːli][səʊ] - [kɔːld] , [kæn; kən]['evə(r)] [tʌtʃ] [ðɪs] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
No science , truly so - called , can ever touch this or destroy it ,
不 科学 ， 真的 所以 - 称为 ， 能 曾经 触碰 这 或者 破坏 它 ，

任何真正意义上的科学都无法触及或摧毁它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪts] [wɜːk] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [sfɪə(r)] [-
for the simple reason that its work is outside the spiritual or religious sphere [21
为了 这 简单的 原因 那 它是 工作 是 外部 这 精神 或者 宗教 领域 [-
]
]
]

原因很简单，因为它的工作不在精神或宗教领域[21]

[ˌɔːltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

共。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [meɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði] [di΄luːsivnis] [ɒv; əv] [ðɪs] [sfɪə(r)] ,
Scientific presumption may suggest the delusiveness of this sphere ,
科学 假定 可能 建议 这 妄想 的 这 领域 ，

科学的先入之见或许暗示了这一领域的虚幻性。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv]
just as in former times religious presumption sought to restrain the inquiries of
只是 作为 在 以前的 时代 宗教 假定 寻求 到 抑制 这 查询 的
['saɪəns] .
science .
科学 .

正如过去宗教的傲慢试图限制科学的探索一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['rɪb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][fə'nætɪsɪzəm][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni]
It may , when it becomes ribald with a fanaticism far worse than any
它 可能 ，什么时候 它 变成 粗俗的 和 一个 狂热 远的 更糟 比 任何
[fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
fanaticism of religion ,
狂热 的 宗教 ，

或许，当它变得粗俗不堪，狂热程度远超任何宗教狂热时，

[ə'seɪl] [ænd; ənd]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] , [ə'mɪdst] [mʌtʃ] ['wiːknəs] ,
assail and ridicule the hopes which , amidst much weakness ,
攻击 和 嘲笑 这 希望 哪个 ，在……之中 很多 弱点 ，

抨击和嘲笑那些在诸多弱点中依然存在的希望，

[hæv; həv] [meɪd] [men]['nəʊb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['krɪstʃən] ['sentʃəriz] .
have made men noble for more than eighteen Christian centuries .
有 制成 男人 高贵 为了 更多的 比 十八 基督教 几个世纪 .

在过去十八个基督教世纪里，它使人变得高尚。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [hæz; həz][nəʊ] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [əʊn] ['prɒvɪns] .
But science has no voice beyond its own province .
但 科学 有 不 嗓音 超过 它是自己的 省 .

但是，科学的声音无法超越它自身的领域。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [səʊl] , [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
The weakest and the simplest soul , strong in the consciousness of the divine
这 最弱 和 这 最简单的 灵魂 , 强的 在 这 意识 的 这 神圣的
[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
within and above it ,
之内 和 多于 它 ,

最软弱、最简单的灵魂，却拥有强大的内在和超越神性的意识。

[meɪ] [wɪð'stænd] [ɪts][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ə'sɔːlts] .
may withstand its most powerful assaults .
可能 经受 它是 最多 强大的 袭击 .

或许能够抵御其最强大的攻击。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [daʊt] [meɪ] ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [siː] [nəʊ] [lait] .
The shadows of doubt may cover us , and we may see no light .
这 阴影 的 怀疑 可能 覆盖 我们 , 和 我们 可能 看 不 光 .

疑虑的阴影可能会笼罩我们，让我们看不到一丝光明。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]
The difficulties of modern speculation may overwhelm us , and we may find
这 困难 的 现代的 推测 可能 压倒 我们 , 和 我们 可能 寻找
[nəʊ] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
no issue from them .
不 问题 从 他们 .

现代思辨的困难可能会让我们不知所措，我们可能最终一无所获。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [sɒlvd] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]
If we wait till we have solved these difficulties and cleared away the
如果 我们 等待 直到 我们 有 已解决 这些 困难 和 已清除 离开 这
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

如果我们等到解决这些困难、驱散黑暗之后再做决定，

[wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
we may wait for ever .
我们 可能 等待 为了 曾经 .

我们可能要一直等下去。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
If your religion is made to depend upon such matters ,
如果 你的 宗教 是 制成 到 依赖 之上 这样的 事情 ,

如果你的宗教信仰建立在这些事情之上，

[ðen] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
then I do not know what to say to you in a time like this .
然后 我 做 不是 知道 什么 到 说 到 你 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种情况下，我不知道该对你说什么。

[ai] ['kænɒt] ['kaʊnsl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ə'genst] ['eni] ['nɒlɪdʒ] .
I cannot counsel you to shut your minds against any knowledge .
我 不能 法律顾问 你 到 关闭 你的 思想 反对 任何 知识 .

我不能建议你们封闭思想，拒绝任何知识。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['redi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [nəʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['meθəd]
I have no ready answers to your questions , no short and easy method
我 有 不 准备好 答案 到 你的 问题 , 不 短的 和 简单的 方法
[wɪð] ['mɒd(ə)n]['skeptɪsɪzəm] .
with modern scepticism .
和 现代的 怀疑论 .

对于你的问题，我没有现成的答案，也没有用现代怀疑论来快速简便的方法。

[ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [kɔːs] [ɪn] [θi'ɒlədʒi] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
Inquiry must have its course in theology as in everything else .
询问 必须 有 它是 课程 在 神学 作为 在 一切 别的 .

探究在神学领域也必须像在其他所有领域一样，遵循其自身的规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tʃɜːtʃ] ,
It is fatal to intelligence to talk of an infallible Church ,
它 是 致命的 到 智力 到 讲话 的 一个 绝对正确 教会 ,

谈论一个绝对正确的教会，对智力而言是致命的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [friː] [θɔːt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['dedli] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm][tuː; tə]
and of all free thought in reference to religion as deadly rationalism to
和 的 全部自由的 想法 在 参考 到 宗教 作为 致命 理性主义 到
[biː; bi] [ʃʌnd] .
be shunned .
是 被排斥 .

并将所有自由思想与宗教联系起来，认为宗教是致命的理性主义，应该避而远之。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,
Not to be rational in religion as in everything else is simply to be foolish ,
不是 到 是 合理的 在 宗教 作为 在 一切 别的 是 简单地 到 是 愚蠢 ,

在宗教信仰上不保持理性，就像在其他所有事情上一样，就是愚蠢的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and to throw yourself into the arms of the first authority that is able to
和 到 扔 你自己 进入 这 武器 的 这 第一的 权威 那 是 有能力的 到
[həʊld][juː; jʊ] .
hold you .
抓住 你 .

投身于第一个能够接纳你的权威的怀抱。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [juː; jʊ][mʌst; məst] " [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪə(r)]
In this as in other respects you must " work out your own salvation with fear
在 这 作为 在 其他 尊重 你 必须 " 工作 出去 你的 自己的 救恩 和 害怕
[ænd; ənd] [-]
and [22]
和 [-]

在这方面，和其他方面一样，你们必须"存敬畏的心，努力成就你们自己的救赎[22]"。

[tremblɪŋ] , " [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [gɒd] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
trembling , " remembering that it is " God which worketh in you .
发抖 , " 记住 那 它 是 " 上帝 哪个 工作 在 你 .

战战兢兢地记住，是"神在你里面动工"。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] ;
" You must examine your own hearts ;
" 你 必须 检查 你的 自己的 心 ;

你们要省察自己的内心；

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [jɔː'selvz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][laɪf]
you must try yourselves whether there be in you the roots of the divine life
你 必须 尝试 你们自己 无论 那里 是 在 你 这 根 的 这 神圣的 生活
.
:
.

你们必须亲自试验，看看自己身上是否蕴藏着神圣生命的根基。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][sɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði]
If you do not find sin in your hearts and Christ also there as the
如果 你 做 不是 寻找 罪 在 你的 心 和 基督 还 那里 作为 这
['seɪvjə(r)][frɒm; frəm][sɪn] ,
Saviour from sin ,
救主 从 罪 ,

如果你在心中找不到罪，也找不到基督作为救世主，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['nəʊweə(r)] .
then you will find Him nowhere .
然后 你 将要 寻找 他 无处 .

那样的话，你将无处可寻他。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] , [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
But if you find Him there , Christ within you as He was within St . Paul ,
但 如果 你 寻找 他 那里 , 基督 之内 你 作为 他 曾是 之内 英石 . 保罗 ,

但如果你在那里找到祂，找到基督在你里面，就像祂在圣保罗里面一样，

— [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəsnəs] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪn] ['wiːknəs] , [jɔː(r); jə(r)] [lait] [ɪn]
— your righteousness , your life , your strength in weakness , your light in
— 你的 义 , 你的 生活 , 你的 力量 在 弱点 , 你的 光 在
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

——你的公义，你的生命，你在软弱中的力量，你在黑暗中的光，

[ðə; ði] " [həʊp] [ɒv; əv]['glɔːri] " [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l]
the " hope of glory " within you , as He was all this to the thoughtful
这 " 希望 的 荣耀 " 之内 你 , 作为 他 曾是 全部 这 到 这 周到
[ænd; ənd] [mʌtʃ] - [traɪd] [ə'pɒsl] ,
and much - tried apostle ,
和 很多 - 尝试 使徒 ,

祂在你里面所拥有的"荣耀的盼望"，正如祂对那位深思熟虑、饱经考验的使徒所说的那样。

— [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [daut] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ]
— then you will accept difficulties and doubts , and even the despairing
— 然后 你 将要 接受 困难 和 疑虑 , 和 甚至 这 绝望
['dɑːknəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['moʊmənts] ,
darkness of some intellectual moments ,
黑暗 的 一些 知识分子 时刻 ,

——那么你就能接受困难和疑虑，甚至是某些令人绝望的思考时刻。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [wei] — [æz; əz][juː; jʊ] [ək'sept] ['ʌðə(r)]['traɪəlz] ;
when the very foundations seem to give way — as you accept other trials ;
什么时候 这 非常 基础 似乎 到 给 方式 — 作为 你 接受 其他 试验 ;

当根基似乎动摇时——当你接受其他考验时；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] [lait] , [juː; jʊ] [wɪl] ['peɪʃntli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and looking humbly for higher light , you will patiently wait for it ,
和 寻找 谦卑地 为了 更高 光 , 你 将要 耐心 等待 为了 它 ,

你会谦卑地寻求更高的光明，并耐心等待它。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fliː] [ə'weɪ] .
until the day dawn and the shadows flee away .
直到 这 天 黎明 和 这 阴影 逃跑 离开 .

直到黎明破晓，阴影消散。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[luːk] , [ˌaɪ 'viː] . - . [[ˌtuː'tuː]]
Luke , iv . 18 . [2]
卢克 , 四 . - . [2]

路加福音 4:18.[2]

['mæθjuː] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - . [[θriː]]
Matthew , xi . 28 . [3]
马修 , 十一 . - . [3]

马太福音 11:28.[3]

['mæθjuː] , [sevn] . - . [[fɔːr]]
Matthew , vii . 11 . [4]
马修 , 七 . - . [4]

马太福音 7:11.[4]

['mɪstə(r)] ['glædstəun] , - [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vjuː] , - [dʒʊ'laɪ] , [piː] . - . [[faɪv]]
Mr Gladstone , ' Contemporary Review , ' July , p . 194 . [5]
先生 格拉德斯通 , - 当代的 审查 , - 七月 , p . - . [5]

格拉德斯通先生，《当代评论》，7 月，第 194 页。[5]

[dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'aɪ] . - . [[sɪks]]
James , ii . 24 . [6]
詹姆斯 , 二、 . - . [6]

詹姆斯书 2. 24.[6]

[ækts] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - , - . [['sɛvən]]
Acts , xviii . 24 , 25 . [7]
使徒行传 , 十八 . - , - . [7]

使徒行传 18:24, 25.[7]

[ækts] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . [ˌtuː'tuː] . [[eit]]
Acts , xix . 2 . [8]
使徒行传 , 十九 . 2 . [8]

使徒行传，第十九章第二节。[8]

[luːk] , [eɪtθ] . - . [[naɪn]]
Luke , viii . 15 . [9]
卢克 , 八 . - . [9]

路加福音 8:15.[9]

[dʒɒn] , [θriː] . - . [-]
John , iii . 15 . [10]
约翰 , 三、 . - . [-]

约翰福音 3:15.[10]

['maikə] , ['sɪksθ] . [eit] . [-]
Micah , vi . 8 . [11]
米迦 , 六 . 8 . [-]

弥迦书 6:8.[11]

[dʒeɪmz] , [ai] . - . [-]
James , i . 27 . [12]
詹姆斯 , 我 . - . [-]

James, i. 27.[12]

[fɪ'lɪpiənz] , [ˌaɪ 'viː] . [eit] , [naɪn] . [-]
Philippians , iv . 8 , 9 . [13]
腓立比人 , 四 . 8 , 9 . [-]

腓立比书 4:8, 9.[13]

[gə'leɪʃənz] , [viː] . - , - .
Galatians , v . 22 , 23 .
加拉太书 , v . - , - .

加拉太书 22、23 节。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['blækwʊd] [ænd; ənd] [sʌnz] .
PRINTED BY WILLIAM BLACKWOOD AND SONS .
打印 经过 威廉 黑木 和 儿子们 .

由威廉·布莱克伍德父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神